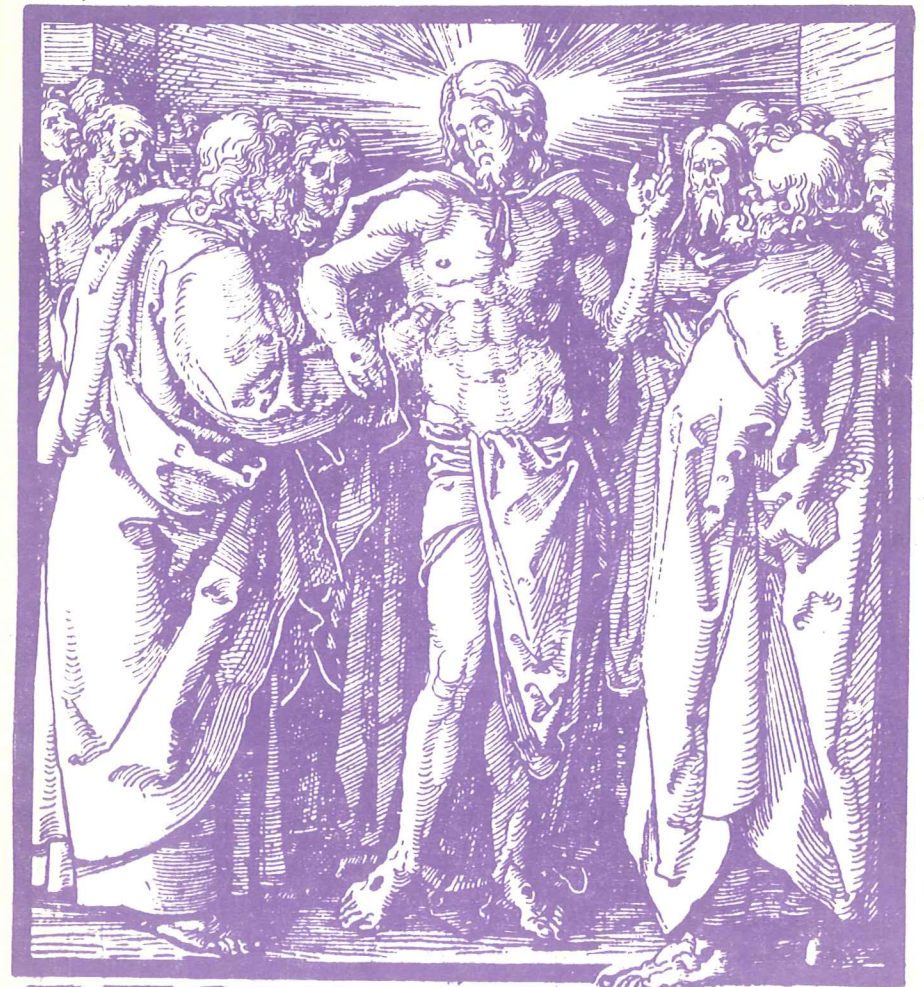


# MENOTICIAS

SERVICIO INFORMATIVO DE LA IGLESIA EVANGELICA MENONITA DE COLOMBIA  
AÑO 14/1 No. 46      ENERO 15 - MAYO 31, 1986      \$40. ó lo que pueda dar.

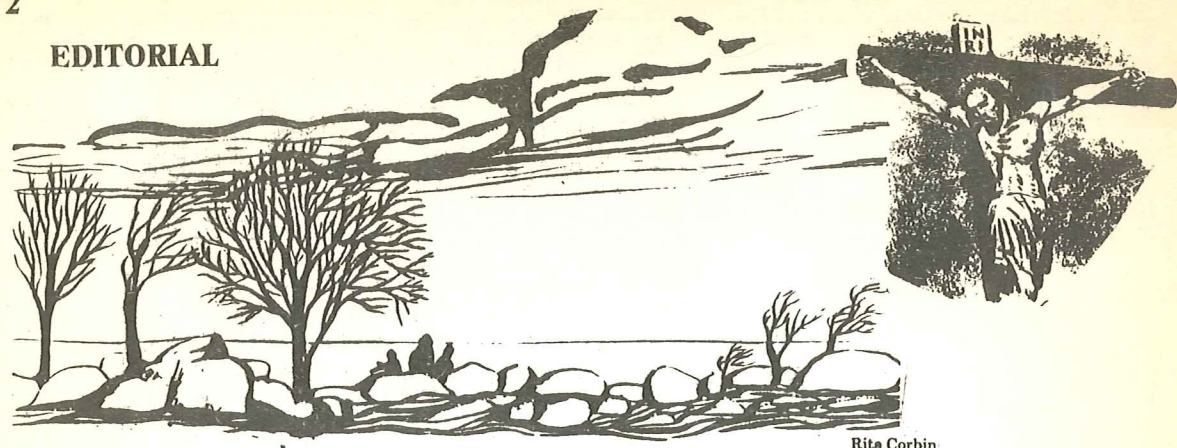
SI, PUES, HABEIS RESUCITADO CON CRISTO, BUSCAD LAS COSAS DE ARRIBA.  
DONDE ESTA CRISTO SENTADO A LA DIESTRA DE DIOS. Col. 3.1



## RESURRECCION

GRACIAS SEAN DADAS A DIOS, QUE NOS DA LA VICTORIA POR MEDIO DE  
NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO. I. Cor. 15-57





Rita Corbin

### De Jerusalén a Armero: ¿Un descuido de Dios?

La catástrofe de Armero produjo muchos relatos trágicos y patéticos; pero también otros de salvación milagrosa. Me gustan estos últimos, aunque realmente tengo la impresión que todas las personas que se salvaron lo hicieron de milagro. Uno de los más espectaculares me parece es del muchacho que el lodo arrastró por 12 kilómetros y sobrevivió. Por otro lado está el ejemplo de un hermano en Cristo, residente de Armero, que estando en Bogotá en la oficina de un abogado a las 5:00 p.m. de la tarde del desastre, insistió que debía llegar a Armero esa misma noche para una cita que tenía al día siguiente. A pesar de los argumentos del abogado que se quedara la noche, el hombre se fué. Y llegó a tiempo para desaparecer en la avalancha de lodo con otras 25.000 personas.

Como es de esperarse, han surgido muchas reflexiones sobre el sentido de los que se salvaron y de los que murieron. ¿Fué castigo o indiferencia de Dios la muerte de algunos y cuidado preferencial de Dios la salvación de otros? Es normal que nosotros pensemos en categorías humanas. Pero la venida de Jesucristo y su relación con Dios nos debe enseñar a pensar de otra manera.

El primer pasaje bíblico que viene a mi mente en este sentido es donde Jesús dice que el "Padre que está en los cielos... hace salir su sol sobre malos y buenos, y... hace llover sobre justos e injustos". (Mateo 5:45).

Según eso, sacar conclusiones en cuanto al castigo de algunos y el premio de otros en casos como el de Armero no sólo serían atrevidas sino probablemente equivocadas. Ni los unos se salvan por buenos ni los otros mueren por malos.

La segunda línea de pensamiento bíblico además de tener relación con Armero y otras tragedias similares, nos invita a pensar directamente en la muerte de Jesús. Desde la perspectiva humana es la tragedia más grande e incomprensible. ¿Qué diremos ante el rechazo, el sufrimiento, la tortura y la ejecución del único hombre bueno que ha vivido sobre la tierra? ¿Qué diremos ante la muerte cruel y aparentemente trágica del Hijo de Dios? ¿Castigo o indiferencia de Dios? ¿Error u olvido?

Sin embargo Jesús mismo nos recuerda del cuidado tan detallista de Dios: Ni un pájaro cae del cielo, ni un pelo de nuestro cabello se pierde sin que Dios esté pendiente.

Más tarde San Pablo repite esta afirmación cuando asevera que absolutamente nada —ni fuer—

Colaboraron con este número: Jaime Caro, Jorge Ediger, Alberto Gómez, Deisy Gómez, Leticia Rodríguez, Leonor Solano, Héctor Valencia, Servicio Informativo de la Conferencia General Menonita. Director, Pedro Stucky. Apdo. Aéreo 53-024, Bogotá, Colombia. Tel: 287 3660. Mecnógrafa: Cynthia Loganbill. Haga llegar su colaboración escrita ó gráfica a MI: NOTICIAS.

*Las opiniones expresadas en los artículos son de responsabilidad exclusiva de sus autores.*

### INVITAMOS SU OPINION



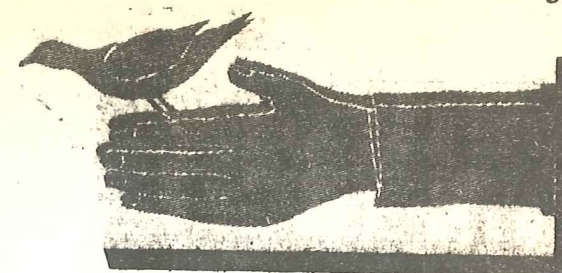
zas naturales, ni fuerzas sobrenaturales, ni poderes, ni nada que nos ocurra en el presente, ni nada que nos pueda ocurrir en el futuro, ni siquiera la misma muerte, nos puede separar del infinito amor de Dios. Pues Dios ya dió la suprema muestra de amor por nosotros al entregar a su Hijo Jesucristo por nuestro rescate. (Rom. 8.38-39).

La verdad es que nuestra visión es muy limitada. Pero en Cristo, vemos que Dios no es indiferente ni olvidadizo. La resurrección de Jesús además de ser la vindicación de su vida y ejemplo es también la vindicación de los propósitos de Dios. Dios no lo abandonó. De ninguna manera. Más bien ha hecho a Jesús las primicias de una nueva humanidad, de una nueva creación, de nuevos cielos y nueva tierra donde more la justicia.

Muchos siglos antes de Jesús, José un "tipo" de Jesús en el Antiguo Testamento, expresó muy bien su confianza en los designios de Dios ante los misterios del sufrimiento que le tocó: "Us-  
tedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió ese mal en bien para hacer lo que hoy vemos: para salvar la vida de mucha gente". (Gen. 50:20).

La vida, muerte y resurrección de Jesús son para nosotros la prueba segura que la confianza en Dios, frente a las tragedias, los misterios, las incógnitas de nuestra existencia, está bien puesta. Como dice el canto, "porque El vive triunfaré mañana, porque El vive, ya no hay temor; porque yo sé que el futuro es suyo, la vida vale más y más, sólo por El".

Pedro Stucky



### CEDEC APOYO SERVICIO CIVIL ALTERNATIVO AL MILITAR.

La Confederación de Evangélicos de Colombia (CEDEC) reunida en su asamblea anual en Cachipay a finales de mayo apoyó en forma abrumadora una iniciativa de elaborar y promover un proyecto de ley de servicio civil alternativo al servicio militar presentado por el Comité Nacional Anabautista.

Concretamente el Comité Nacional Anabautista dijo:

"Invitamos a la CEDEC, a la ASECOL, a todas las iglesias cristianas y a todas las personas de buena voluntad a unirse con nosotros para **elaborar e impulsar un proyecto de ley** de servicio civil alternativo al militar, que permita que todas las personas que en conciencia se opongan al servicio obligatorio en instituciones militares, **presten un servicio civil alternativo**, constructivo y pacífico para el beneficio de la sociedad como pueden ser trabajos en las áreas de salud, educación, agricultura, ecología desarrollo comunitario, trabajos con enfermos ó retardados mentales, con ancianos, con drogadictos, etc, etc."

\*\*\*



## SEMINARIO INTERNACIONAL ANABAUTISTA COLOMBO-VENEZOLANO.

Con la asistencia de unas 30 personas pertenecientes a iglesias de tradición anabautista de Colombia y Venezuela se celebró del 15 al 24 de abril un seminario sobre la vida y práctica de la iglesia en la corriente de la Reforma Radical.

Jaime Sauder, misionero menonita en la República Dominicana y Juan Driver, misionero menonita en el Uruguay sirvieron de conferencistas y profesores. Aunque ambos trataron el tema de la eclesiología anabautista, los llamados Radicales, el enfoque de cada uno fue diferente.

Hacia el final del encuentro un pastor dijo: "Esto es nuevo para mí. Yo nunca había visto esta perspectiva. Ahora entiendo mejor el énfasis menonita sobre una salvación integral".

El Seminario con carácter internacional fue diseñado dentro del marco de los acuerdos logrados el año pasado en esta época con los Menonitas de Venezuela. En esa ocasión se acordó celebrar seminarios anabautistas nacionales en Colombia y Venezuela hacia finales del año pasado, y luego un seminario internacional conjunto. A este Seminario realizado en un pueblo de la zona fronteriza en el N. de Santander, llamado Salazar de las Palmas, asistieron representantes de la Iglesia de los Hermanos, Hermanos Menonitas, e Iglesia Evangélica Menonita, todos de Colombia. De Venezuela asistieron miembros del Concilio de Iglesias Menonitas.

Además de la enseñanza hubo tiempos de adoración a Dios, esparcimiento, informes y convivencia. Los asistentes se dieron cuenta que un resultado de estar juntos fue el de superar algunas barreras de nacionalismo que tienden a dividir a colombianos y venezolanos. Este proceso se vio como un aporte valioso.

En un conmovedor servicio final de santa comunión, personas de diferentes agrupaciones anabautista se lavaron los pies los unos a otros en un arroyo, simbolizando así su deseo de hacer enmienda por las fricciones y falta de amor que los había dividido en un principio.

Cabe anotar que por el testimonio de vida del grupo y verbal de algunos del grupo, y por el convencimiento del Espíritu Santo, varias empleadas del hotel entregaron sus vidas al Señor Jesucristo.

Como evaluación se sostuvo que los Seminarios Internacionales se debían continuar por el mismo estilo pues provee oportunidades de enriquecimiento y acercamiento difíciles de lograr de otras maneras.



## CARTA DE AGRADECIMIENTO DE COM

En carta escrita el 10. de abril de 1986, Glendon Klaassen el Secretario para América Latina expresó a nombre de la Comisión de Misiones de las Iglesias Menonitas de Norte América, su agradecimiento por la contribución que hizo la Iglesia Menonita de Colombia para el sostenimiento de la obra misionera. Fruto del porcentaje del año 1985 se contribuyó \$1.017 dólares. La carta del Rvdo. Klaassen dice lo siguiente.:

Estimados hermanos:  
En este tiempo de Pascua les saludamos en el nombre de Jesucristo el Señor resucitado.

Hemos recibido su contribución generosa de \$1.017 dólares. Muchísimas gracias. La Comisión de Misiones actualmente sostiene 151 obreros en 17 países. A través de ellos y de otros siervos, Dios edifica su iglesia. El obrero John Fehr! contó hace poco como 5 parejas nuevas fueron bautizadas y que forman parte de una iglesia nueva en Montevideo. El Señor sigue obrando en Uruguay como en otros países.

Apreciamos mucho su participación en esta obra para la gloria de nuestro Señor Jesucristo. Que Dios les bendiga a cada uno de Uds. en sus vidas y ministerios.

Atentamente, su servidor y hermano en Cristo.

Glendon Klaassen, Secretario para América Latina.



Meg Crocker-Birmingham

## EVANGELISMO EXPLOSIVO

Jesús dijo: "Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes". (Mateo. 28.19-20).

Buscando cumplir con la Gran Comisión de Jesús a sus seguidores, la Iglesia Menonita en Colombia está en un proceso de explorar las maneras de cumplir con este encargo que ha motivado a los cristianos de todos los siglos.

Es así que además de las reuniones del Equipo de Evangelización en las cuales se comparten inquietudes, información y experiencias con respecto a la evangelización en sus congregaciones, los pastores acompañados por un número de miembros de las iglesias Menonitas asistieron a la clínica nivel 1 de Evangelismo Explosivo Internacional celebrada en Bogotá del 31 de enero al 5 de febrero. En esta clínica, los 18 menonitas junto con unas 60 personas más, aprendieron a compartir su fe en Jesucristo en una forma clara, positiva, interesante y respetuosa.

Evangelismo Explosivo es una herramienta a disposición del Espíritu Santo para capacitar a todos los cristianos para un estilo de vida evangelizador. En este programa de evangelización persona a persona, se enfatiza la dependencia del Espíritu Santo en oración, la calidad de la vida de la iglesia local, la vida del discípulo y el entrenar a otros entrenadores para ganar personas para el Reino de Dios.

Como fue una clínica práctica, los alumnos salieron a la calle y a visitas a domicilio con entrenadores. En tres noches de trabajo se reportaron 165 decisiones por Cristo. Las iglesias anfitrionas del evento son las encargadas de hacerle seguimiento a estas personas.

Posteriormente del 12 al 16 de mayo se celebró la Fiesta de la Evangelización para entrenar a los asistentes en el uso de niveles 2 y 3 de Evangelismo Explosivo. En este encuentro estuvieron cinco personas de nuestras iglesias

## RETIRO CON JUAN DRIVER

Bajo los auspicios del Comité Nacional Anabautista se llevó a cabo en Cachipay un retiro con el hermano Juan Driver de Uruguay bajo el tema "La Evangelización Desde la Perspectiva Anabautista", del 30 de abril al 3 de Mayo.

El retiro fue asistido por unas 35 personas, mayormente pero no exclusivamente - de Iglesias de tradición anabautista. Reunió a pastores, líderes y jóvenes en un esfuerzo por profundizar en el significado de las buenas nuevas de salvación y su vivencia cotidiana dentro de la comunidad de fe.

Se notó al final de las reuniones un deseo de regresar a las congregaciones locales con una visión más clara de crear comunidades de fe donde se experimente la sanidad, el perdón, la restauración, el servicio, el compañerismo, la ayuda mutua, y el compromiso de dar la vida por el hermano/a. Se vio que iglesias de esas características realmente tienen buenas nuevas —el evangelio de gracia y poder de Jesucristo— para compartir. El testimonio de una congregación así no será sólo de palabra sino también de vida.

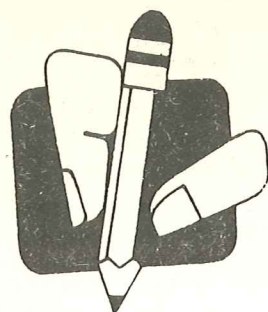


Es de anotar que ya se comenzó el curso de Evangelismo Explosivo en varias iglesias locales. Las personas en entrenamiento deben tener dos compañeros de oración para orar diariamente por este ministerio. Oremos porque se vean muchas personas ganadas por el amor del Señor Jesucristo a la vida eterna.



# MENONITAS

## SUCESOS



### VISITAS:

Fue un gozo para nuestra iglesia tener entre nosotros al hermano Juan Driver, de la Iglesia Menonita Floresta en Montevideo, Uruguay. El hermano Driver es ampliamente conocido a través de sus provocativos escritos y como pensador menonita nos invita a un compromiso profundo con la comunidad de creyentes, un compromiso que se refleje en la vida diaria persona y colectiva.

El hermano Driver y su esposa Bonnie han servido por muchos años en la obra del señor en Puerto Rico, Uruguay, Argentina y España.

Su presencia en Colombia por unas tres semanas en abril y mayo fue de gran provecho para los que pudieron aprender de su enseñanza y ejemplo.



Por unos breves días en febrero estuvieron de visita unos 30 hermanos y hermanas de Canadá y E.U. en una gira por Sur América, conociendo diferentes sitios donde viven y trabajan los menonitas.

La gira, bajo el nombre "Tourimagination" es idea del Dr. Cal Redekop, profesor y escritor de trayectoria en varias universidades menonitas. Pensando que no sólo era importante que los menonitas norteamericanos conocieran sus raíces europeas, sino que también conocieran sus yecinos al sur y la problemática latinoamericana, desde unos años atrás el profesor Redekop ha traído grupos en gira por nuestro continente. Luis Correa, director de MENCOLDES, organizó las actividades durante la estadía de ellos en Colombia.

### VISITAS

A comienzos de marzo estuvieron con nosotros los esposos Juan y Marta Damián, oriundos del Uruguay. Metodistas en sus raíces eclesiales, los esposos Damián son eminentemente ecuménicos en su trabajo con el Servicio de Evangelización del CLAI (Consejo Latinoamericano de Iglesias) Editan el boletín entitulado Juntos... Nos Vamos Evangelizando, publicación que pretende estimular a los cristianos a nuevas fronteras de evangelización que respondan a las realidades y necesidades de nuestro continente.

Venían los esposos Damián de dictar talleres en el Caribe y Centro América. Hace unos dos años Juan estuvo en la Iglesia Menonita Central dirigiendo con Felipe Adolf un taller para pastores colombianos. Dejaron también los Damián con nosotros un cassette de música cristiana nueva en el cual Juan compuso la letra y varios otros personas la música. Se titula el cassette "El Reino También Tiene Bemoles" y está disponible en la oficina del Secretario Ejecutivo.



De regreso de tres meses con su familia y de visitas a congregaciones está con nosotros Vernelle Yoder. Vernelle trabaja en las áreas de educación cristiana, retiros, damas, finanzas y otras tareas que la iglesia nacional le asigne.

Le damos la bienvenida a Vernelle y anticipamos con gratitud su ministerio en nuestro medio.



Por un período de cinco meses, hasta finales de Julio, piensan estar ausentes Gerardo y María Stucky. En su viaje visitarán a sus hijos y familiares. También tendrán la oportunidad de interpretar para iglesias menonitas de Norte América la situación que se vive en Colombia y la misión de la iglesia en este medio. Dios los acompañe y bendiga.

# NOTICIAS de IGLESIAS

## IBAGUE:



Simposio de Adoración: De la Iglesia de Ibagué asistieron a un simposio nacional sobre la adoración 10 personas incluyendo al pastor y su esposa, Juvenal y Alix Pacheco. En este simposio hubo enseñanza acerca de la adoración en la iglesia y talleres en varias áreas específicas. Como no todos pudieron estar en todos los talleres, la iglesia compró el juego completo de los cassettes que traen la enseñanza y estarán trabajando con ellos en la iglesia misma. El pastor, Juvenal Pacheco indica que ya se ha implementado algunos cambios en su iglesia en este sentido y están recibiendo grandes bendiciones de Dios y confirmando la dirección en la cual la iglesia se ha propuesto trabajar.

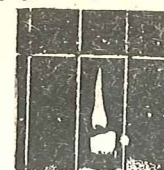


Taller de Liberación y Sanidad Interior: Del 20 - 23 de marzo en la Iglesia de Ibagué, dos hermanas de la Iglesia Alianza Cristiana de Cali condujeron un taller sobre la liberación espiritual y la sanidad interior. Con la asistencia de 30 - 40 personas se explicó la manera en que el Señor nos puede liberar de cuestiones difíciles del pasado, de cómo sanar memorias, rencores y conflictos.

Durante este tiempo se recibieron muchas experiencias maravillosas del Señor. Algunos recibieron dones especiales. Hubo reconciliaciones. Algunos recibieron libertad de espíritus malignos y varios recibieron el bautismo en el Espíritu Santo.

### Nuevos Miembros en Ibagué

El domingo 18 de mayo fueron bautizadas 6 personas en la Iglesia Menonita de Ibagué. Felicitamos a estos hermanos y hermanas por este paso tan importante de compromiso con Jesucristo en la comunidad de fe.



Defunción:

En febrero de este año, el hermano Jaime Mejía, esposo de la Sra. Leticia de Mejía, murió de complicaciones de males. Así mismo la mamá de la hermana Rosa de Balaguera, María de Balaguera, murió en diciembre. A los parientes y amigos de estas personas que se han ausentado de nuestro medio, les expresamos nuestra condolencia.

### GIRARDOT.

Defunción: El hermano Antonio Ramírez de la congregación de Girardot venía sufriendo de cáncer en la garganta desde un tiempo atrás. Se hizo bautizar el año pasado junto con su esposa. En febrero de este año murió. Le sobrevive su señora esposa.



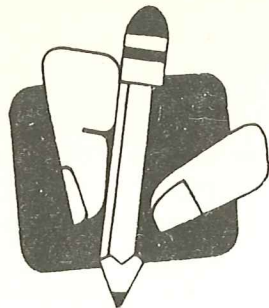
Apoyo a campaña en Girardot: Los hermanos y las hermanas de la Iglesia de Girardot participaron en una campaña unida de evangelismo y sanidad del 17-22 de marzo en esa ciudad. Después de la campaña los creyentes se dedicaron a visitar a las personas de su barrio que expresaron interés en saber más de las buenas nuevas de Dios en Jesucristo.

\*\*\*



¿Y FACAY?  
¿ANOLAIMA ¿QUE?

TEUSAQUILLO



Con la confirmación de membresía, el domingo de Pentecostes, 18 de mayo, la Iglesia Menonita de Teusaquillo conmemoró su noveno aniversario de iglesia organizada. Posiblemente esta sea la única congregación en el país que practica la renovación anual de membresía. Haciendo esto, la congregación no solo tiene una membresía actualizada sino que sabe que por lo menos una vez al año, sus miembros se detienen para considerar su compromiso con Jesucristo y su iglesia.

Los jóvenes de la Iglesia de Teusaquillo hicieron una visita a Cachipay el sábado, 24 de mayo. El motivo de la visita fue una invitación hecha por los jóvenes de la Iglesia de Cachipay para que los acompañara en un programa especial.



DEFUNCIONES

El día 20 de marzo, dejó de existir en esta tierra la hermana Sauria Pastrana de la Iglesia de Teusaquillo. Murió de un derrame cerebral después de más de 80 años de vida. Compartimos el dolor de su hermana Conchita Pastrana y demás familiares.

NACIMIENTOS



Parabienes a Gustavó y Glorinfe Angulo (Teusaquillo) por el nacimiento de su primogénito Gustavo Andres el día 14 de febrero. Que la bendición de Moisés a la tribu de Rubén sea la de esta pareja. (Deut. 33:6)

## CENTRAL:

Compartimos la alegría de Miriam González y su esposo por el nacimiento de una niña en diciembre. También Gladys Galvis tuvo una niña en marzo.



Durante la Semana Santa la Iglesia Central celebró una campaña evangelística de sanidad con el hermano John Jairo Cano. Como se recuerda esta es la tercera campaña que se celebra con este hermano en la Iglesia Central y en esta como en las anteriores se vieron milagros de diversa índole y profesiones de fé en Jesucristo.

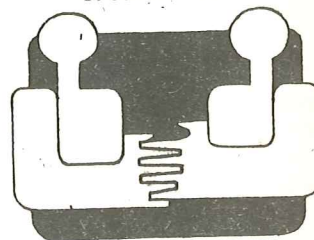
DEFUNCIONES



En febrero, posiblemente de un infarto, murió el hermano Ovidio Téllez de la Iglesia Central. El hermano Ovidio era una persona bastante conocida en esa iglesia y había venido sufriendo de diferentes problemas físicos desde hace un tiempo. Murió también la Sra. María viuda de Corredor, la suegra del conocido hermano Felipe Barajas, de complicaciones físicas.

La iglesia acompaña en su dolor a la familia y a los parientes de Don Nicolás Bautista. El hermano Bautista murió repentinamente de un derrame cerebral. El funeral se hizo en la Iglesia Menonita Central, donde continuaban asistiendo y participando su esposa, Sofía y sus hijas Gabriela y Marta.

CACHIPAY

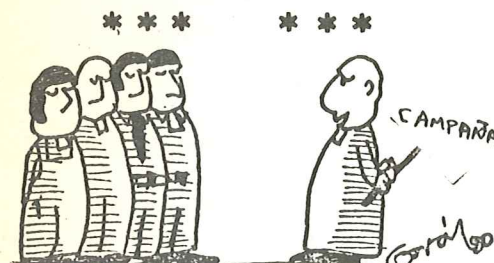


El grupo de jóvenes de Cachipay ha cobrado nuevo vigor durante los primeros meses de este año. Con mucho ánimo y trabajo se han organizado para adelantar un programa de participación activa en la iglesia. Entre otras cosas se propusieron arreglar y barnizar las bancas del templo. Animo hermanitos.



MADRID

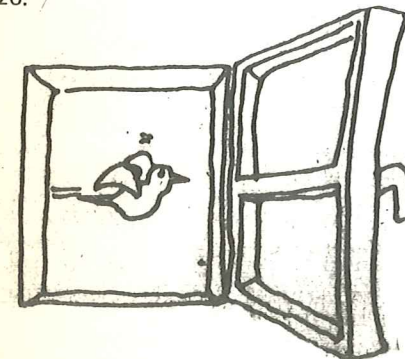
En días recientes la congregación de Madrid hizo una despedida a un querido hermano de esa iglesia, el técnico primero Jairo Martínez de la Base Aérea de Madrid. El hermano Martínez fue trasladado a la Base de Apiay de Villavicencio. Como dato curioso el reemplazo del hermano Martínez es un sargento segundo que resultó haber sido bautizado hace años por Antonio Arévalo en la Iglesia Central Menonita. Entonces con mucho gozo, él no sólo reemplaza al hermano Martínez en la Base Aérea sino se integra al trabajo de la Iglesia de Madrid.



Se celebró durante el mes de marzo una campaña evangelística con el hermano Eucario Martínez. Durante esta semana se vieron milagros de sanidad y siete a diez personas expresaron su deseo de entregar su vida a Jesucristo.

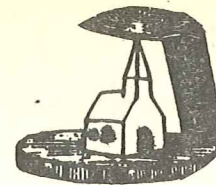
NACIMIENTOS

Felicitaciones a los esposos Fernando y Gloria Rodríguez de la congregación de Madrid por el nacimiento de una niña, Elizabeth Fernanda, el 25 de marzo.



SINAI:

Congratulamos a los esposos Henry y Flor Alba Salamanca, de Sinaí, por una niña nacida en marzo.



La congregación de Sinaí está pronta a trasladarse a un nuevo local que están arreglando para desocupar el que han ocupado por varios años. El nuevo local también queda en el barrio Gustavo Restrepo de Bogotá en la dirección: Cra. 15 No. 27A-02, Sur. Tel: 272 2965.

LA MESA:

Nuevo Pastor. En reunión de la Mesa Directiva del 5 de abril/86 se culminó un proceso mediante el cual el hermano Carlos Hurtado fue aprobado como pastor para la Iglesia de La Mesa. El hermano Hurtado fue ordenado en 1969 en la Iglesia Bautista de Sogamoso y ha servido como pastor en Bogotá, Sogamoso, Medellín y otras partes. Antes de eso fue colporteur de las Sociedades Bíblicas y fue en este cargo como la Iglesia Menonita llegó a conocer al hermano Hurtado hace unos 25 años. El hermano Hurtado, junto con su esposa, Nohra, tienen cuatro hijos, 3 de ellos casados y la menor terminando bachillerato. Nos regocijamos con la Iglesia de La Mesa por este recurso humano tan valioso con que cuentan y se invita a la instalación el día 4 de mayo en el servicio de la noche.



RETIRO DE PAREJAS

Un retiro de parejas y familias en Cachipay entre el 10 y 12 de mayo fue organizado por Angel Cañón pastor de la Iglesia Central de Berna con el objetivo de profundizar la comunicación y comprensión entre cónyuges. Las once parejas en asistencia recibieron conferencias con ejercicios prácticos sobre estos temas de Delio Castañeda y Laura de Chuquin, colaborador y directora de PROMINFA, respectivamente.

También hubo cine-foros, recreación, estudio bíblico, y compañerismo. Colaboraron en el cuidado de los niños Lyslea Mizer y Marcela Adames de la Iglesia Central.

En sus palabras de bienvenida el Pastor Cañón subrayó la importancia de aquilatar la relación conyugal mediante tiempos separados para este fin. Anotó que la "pareja ideal" no había asistido al retiro, dando así a entender que cualquier y toda pareja tiene áreas de su vida común que necesita trabajar y mejorar.



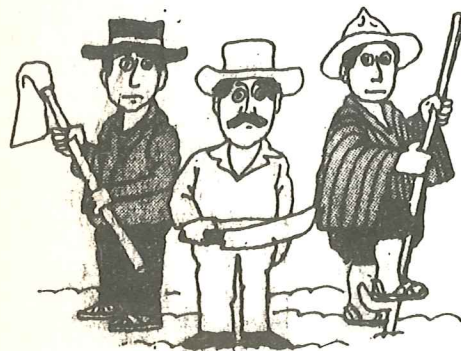


## NOTICIAS DE DALLAS, TEXAS

Dallas, Texas. Brad Ginter de la unidad del Servicio Voluntario Menonita situada en Dallas, Texas, viajó a San Pedro, Honduras, acompañado por Ovidio Flores, a fin de entregar una camioneta Datsun King Cab para el uso de los Menonitas de Honduras en su trabajo con refugiados de El Salvador.

Flores sirve en el cuerpo administrativo de la comisión de asuntos sociales de la Iglesia Menonita Hondureña. Había visitado a los Estados Unidos para hablar a grupos en Indiana, Kansas y Arkansas. Este viaje permitió a Ginter, quien trabaja en Dallas con refugiados de América Central, la oportunidad de conocer los campos para refugiados en la frontera entre Honduras y El Salvador.

Como se recuerda, la familia de Antonio y Elsa Arévalo, queridos hermanos colombianos, trabajan en Dallas dando apoyo y orientación espiritual a refugiados centroamericanos en esa ciudad. En días recientes el incipiente grupo que ellos pastorean, compuesta en gran parte por personas en tránsito, envió una donación para ser utilizada en pro de los damnificados de Armero.



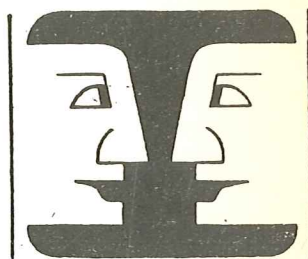
## AUXILIO DEL JAPON:

Newton, Kansas. Anna Dyck, misionera menonita en el Japón, informa de la decisión de dos congregaciones japonesas (Takajo y Sadowara) de contribuir 50.000 yen (250 dólares) hacia el auxilio prestado a las víctimas del desastre volcánico en Colombia

## NUEVA OBRA EN MONTEVIDEO URUGUAY

Montevideo Juan Fehr misionero en Uruguay de la Conferencia General Menonita, ha sido invitado para empezar una nueva iglesia en Montevideo. Se trasladará a la capital de Las Piedras donde ha trabajado dos años en el discipulado.

La Junta de Evangelización, compuesta de representantes de las dos conferencias menonitas de Uruguay, la una de habla española, la otra de alemana, tomó esta decisión en una reunión que se celebró el 16 de noviembre. Ya Juan participa en estudios bíblicos hogareños en un nuevo sector de la ciudad juntamente con una familia de la Iglesia Menonita Emanuel de Montevideo. La Iglesia Menonita Floresta, también de Montevideo, actualmente está en medio de construcción para acomodar mejor a su membresía creciente.



## CONSULTA MENONITA SOBRE LA MISION DE LA IGLESIA EN GUATEMALA

El Rvdo. Angel Cañón, pastor de la Iglesia Central Menonita de Bogotá, participó durante varios días en marzo en la preparación de la Primera Consulta Menonita sobre la Misión de la Iglesia. Las reuniones, efectuadas en Guatemala con la asistencia de ocho personas, prepararon el terreno para la mencionada consulta a celebrarse del 7 al 10 de septiembre, 1986 en Ciudad de Guatemala.

La consulta está dirigida a todas las convenciones anabautistas hispano-parlantes: Norte, Centro y Sur América y España, con posibilidad de observadores de Asia y de África. Cada convención deberá nombrar sus delegados.

El temario escogido se explorará con la asistencia de las siguientes ponencias: Bases Teológicas de la Misión; La Estrategia del Testimonio; El Dilema Ético del Testimonio y la Misión; Hacia un Discernimiento de la Proclamación del Reino; La Nueva Comunidad de Fe: Sus Compromisos y Hechos; El Pueblo Escogido Viviendo y Proclamando su Esperanza. Estos temas han sido asignados a Gilberto Flores, Guatemala; Gerardo Schlabagh, Honduras; Elizabeth Soto, Puerto Rico; Pedro Stucky, Colombia; Juan Driver Uruguay y Luis Elier Rodríguez Puerto Rico respectivamente.

## NOTICIAS LOCALES

# BREVES

## PROYECTO DE AGUA PURA PROGRESA EN CACHIPAY

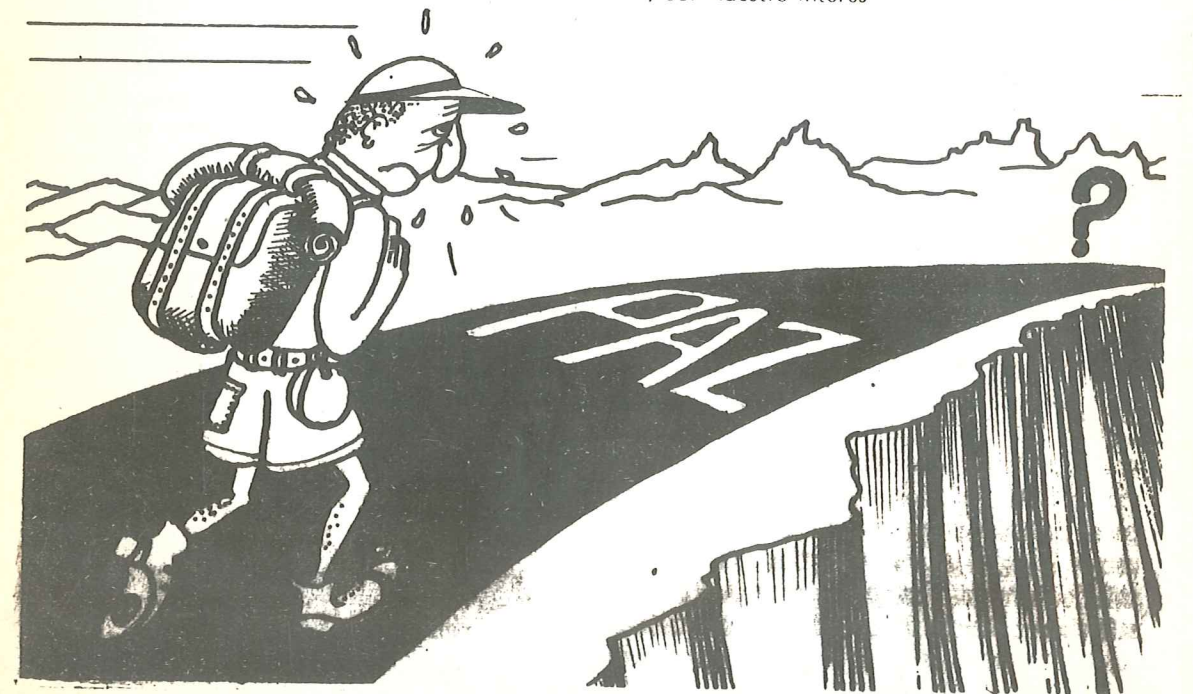
Con gran gozo se recibió la noticia que la familia de Gordon y LeAnna Wiens y sus dos hijos Elena y Mateo, había recibido visas para una estadía breve en Colombia. Como se recuerda la familia Wiens, residente en California, quiso ofrecer un año de servicio a la Iglesia Menonita Colombiana.

Desde su llegada se han radicado en la Finca 'El Recreo' de Cachipay, donde colaboran en las actividades de la iglesia y el Colegio Americano. Un objetivo principal de su estadía es el de construir un sistema de agua para el plantel. Como se sabe, aunque las aguas de Cachipay son abundantes, no sorpresas y muchas veces bajan embarradas. Con el apoyo económico resolutivo de COM para este proyecto Gordon ha ido adelantando este proyecto con la construcción de dos ranques, uno de sedimentación y otro de filtración.

Adelmo Bohórquez es uno de los colaboradores principales de Gordon para el buen desarrollo del proyecto.

Mientras tanto LeAnna participa en la enseñanza de algunas clases en el Colegio Americano y dirige los estudios de sus propios hijos.

Les deseamos éxitos en sus labores a esta querida familia durante su permanencia en Colombia.



## COLEGIOS INICIAN LABORES

El Colegio Americano de Cachipay y el Colegio Menno de La Mesa iniciaron labores escolares por trigésimanovena y trigésima vez respectivamente.

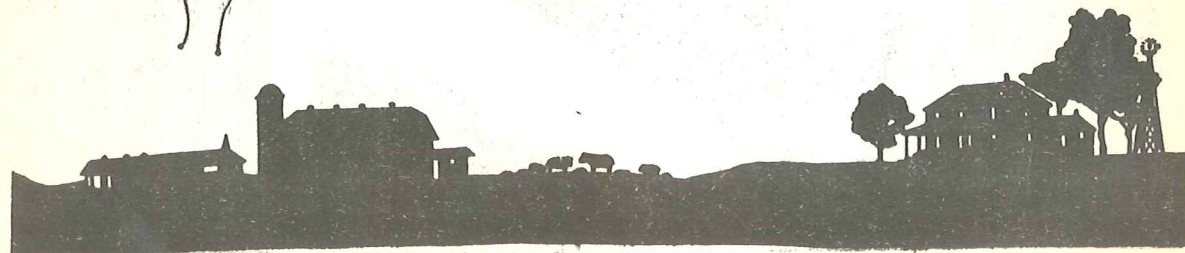
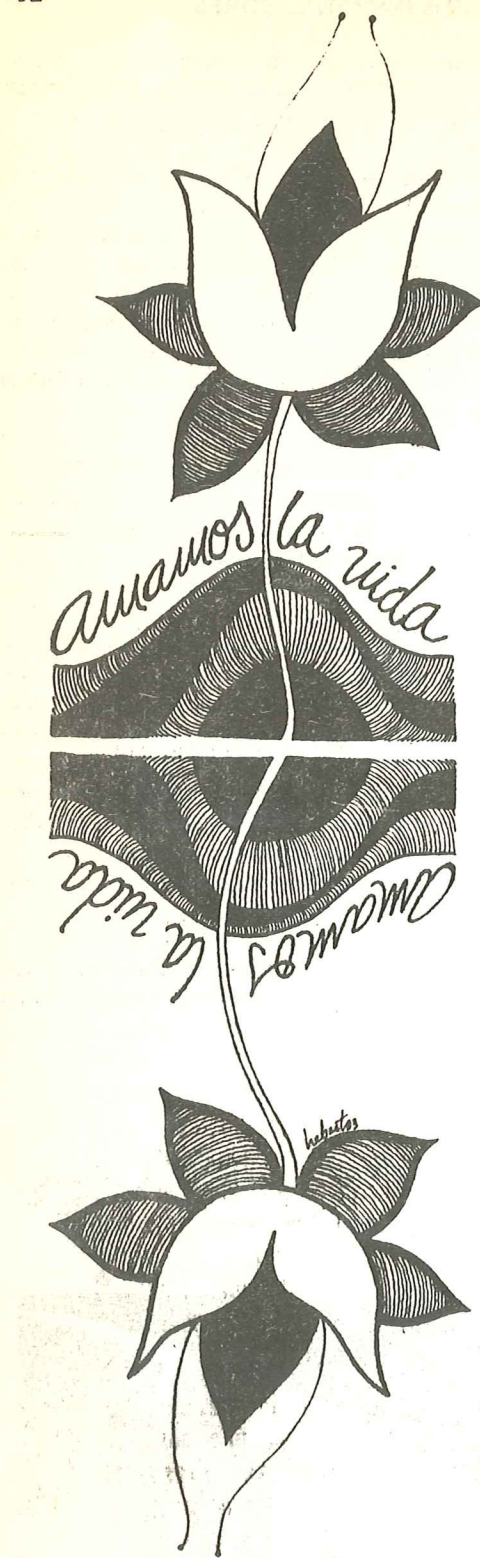
Con un equipo docente consistiendo de Jaime Moreno, director; Janneth Lucía Muñoz, primero; Disney de Caro, segundo; Jorge Vargas, tercero; Otilia de Lugo, cuarto; y Guillermo Vargas, quinto, el Colegio Menno de La Mesa sirve a 180 alumnos este año. Todos los profesores son veteranos en este plantel, menos Janneth Lucía. Ella entró a reemplazar a Matilde Romero quien se despidió de La Mesa después de siete años de servicio.

El Colegio Americano de Cachipay sirve a 110 niños principalmente de las veredas rurales con Julia de Jiménez, directora y profesora de quinto; Julia García, primero; Waldina de Bohórquez, segundo y tercero; y Mireya Rozo, cuarto.

Aunque las pensiones son bajísimas, pues su objetivo es dar una formación cristiana y una educación de calidad a niños de escasos recursos, los colegios cada año logran sostenerse de sus propios recursos con una modesta contribución del Fondo Nacional. Cabe anotar que el porcentaje del subsidio Fondo Nacional ha ido disminuyendo a través de los años, lo cual refleja la organización administrativa y el empeño de los directores, los profesores y el Comité.

Propongámonos sostener este ministerio educativo que desarrolla nuestra iglesia en nuestras oraciones y con nuestro interés.





## GRUPO MENNO

Menonitas Encontrando Nuevos Vecinos en Ultra mar es el significado en inglés de la sigla MENNO utilizada por el programa de voluntarios que llegan a colaborar por dos semanas en trabajos manuales con nuestra iglesia.

El grupo más reciente consistió de dos parejas de Canadá, dos de Kansas y un agricultor de Nebraska en los E.U. Pagando sus propios gastos y en coordinación con la Comisión de Misiones, estas nueve personas llegaron con cierta ansiedad pero con mucho entusiasmo para desempeñar trabajos de mantenimiento y mejoramiento en la Finca "El Recreo" de Cachipay.

Al llegar a la finca los esposos Gerardo y María Stucky, quienes han coordinado estos grupos por más de once años, les tienen preparados en el comedor del comedor una larga lista de obras por realizar. A medida que se cumplen, se van tachando. Este año se pudieron tachar unas 18 obras que incluyeron diez nuevos camarotes, treinta colchonetas, cortinas, reparaciones en los baños, juegos para los niños, reparación de sillas y pupitres y muchas cosas más.

Además, el grupo aprovechó para visitar a varias iglesias menonitas y dejar un saludo y un testimonio. Las noches después de la comida las aprovecharon para compartir su peregrinaje espiritual y para aprender algo sobre la iglesia en Colombia y sobre la realidad de esta tierra y sus gentes.

Colaboraron también con este esfuerzo Cynthia y Marcus Loganbill, Howard y Marlene Habegger, Pedro Stucky, Lisa Habegger, Héctor y Mary Valencia y por supuesto Elisa Prieto y su equipo. Coordinan en los E.U. el hermano de Don Gerardo, Eduardo Stucky.

La Iglesia Menonita de Colombia expresa su gran agradecimiento a estos hermanos y hermanas que aman no sólo de palabra sino de hecho.

## A PROPOSITO DE LAS ELECCIONES

### Pa qué las Elecciones.

*Toy canso ya de toitas las promesas  
desos doctores que puaqui aparecen,  
dos otros meses antes de las elecciones  
y que tan sólo mentiras nos ojrecen  
quisque diciendo que son los redentores  
de los que tan sin pan, techo y servicio,  
de toitos los que estamos bien vaciados  
y valga la verdá, naita he ganado  
con que me hechen el brazo en las paletas  
o quíablen bonirritico  
con jrases que naiden les comprenden  
encaramados en los balcones de las casas grandes  
estancias de los ricos  
y siempre con la misma cantaleta  
con el mismo mentir de muchos años.*

*Onta el pan que mis chinitos lloran  
de jisicambre mientras los doctores  
se jartan mis impuestos y mi sangre  
Ontá lescuela pa mis tripiverdes  
pa que leigan, escriban y sistruigan  
pa que aprendan tan siquiera  
a rasguñar su nombre  
pa con eso más tarde  
no los engañen como a yo mesmito  
ni los roben el pan de sus chinitos  
ni tengan que decile a todo tiro  
mi patrón, mi dotor, mi buen amigo*

*Toy canso ya de ser arrendatario  
toy canso de servirle al gamonal  
ontá la tierra pa que yo cultive  
ontá el terrón que sea de mi propieda  
ontá el jornal que mi trabajo gana  
si mi amito el patrón naita me da?  
Toito es de mi patrón y cual me veo  
pa tan siquiera tener un animal.*

*Toy canso ya de serles un esclavo  
como lo jueron mis taitas, mis abuelos  
como mis hijos muy pronto lo serán  
si seguimos sujriendo dese mal;  
toy canso de acabarme con la yunta  
la pica, la garlancha, el azadón,  
pa que toítico el jruto de mi trabajo  
se vaya derechito a los bolsillos  
del que ha sido por siempre mi patron  
porqué mi Dios que dicen que es tan bueno  
quetá puallá en los mesmitos cielos  
permite con el pobre esta maldá?*

*Toy canso de que el hijo de mi patrón y sus amigos  
busquen mis jijas pa calmar su jefe  
se metan en el rancho uando tan puax*

*y a las malas con ellas ya se acuestan  
como si fueran perras callejeras  
como si jeran de su misma clase  
Ontá doctores la justicia que también a mis taitas  
y aguelos prometieron;*

*Si alego a mi patrón por mis derechos  
en linopia pa la calle voy derecho,  
si lo discuto al juez  
salgo multao  
y eso que yo le truje  
el pollo sarabiao;  
si voy ondel alcalde a la demanda  
y no lo llevo también su güen pollito  
pa la cárcel me llevan derechito;*

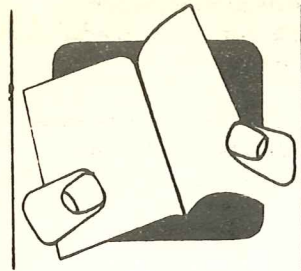
*A mi amo el cura también le toy llevando  
sus quesos, su pollo y sus güevitos;  
oriso un mes vendí mi novillita  
payudas de la misa de mi dijunto viejo  
quisque ta en el injierno, eso me dijo  
y que con una misa en parte le aliviaba  
y que con unas diez tal vez si lo sacaba,  
será tan cierto que setá quemando  
como dice mi amito el sacerdote?*

*Ontá doctores la justicia?  
taninas juera pa acabarlo a uno,  
ontá la paz si jueron ellos mismos  
los que pusieron estos dos colores  
pa que nosotros los del mismo pueblo  
ya liberales ya conservadores  
hagamos temblar en nuestras manos  
el puñal, el machete o el bordón  
pa soplásele aque que nos sea  
del mesmito color*

*Ya toy canso de toitas esas vainas  
yora si les diré no mi dotor  
no voto por ninguno de vustedes  
pa que después nos jueguen la traición; y  
ya tuve suficiente, aquí me quedo  
porquihora si me stoy rebelando  
Mejor me voy organizando  
para que llegue la revolución  
Qué mimporta si tengo que morir  
fregado estoy, fregado voy a tar  
y pal patrón no voy a trabajar.  
naitica tengo que pueda yo perder  
y en cambio si toítico por ganar  
por eso toy gritando a voz en cuello  
viva mi pueblo  
viva la lucha por la libertad*







Augsburger, David,

¿DIFERENCIAS PERSONALES? ., Editorial Mundo Hispano, El Paso Texas, 1984.

EVANGELIZACION Y DISCIPULADO, Herald Press, Scottdale, 1984.

Bender, H.S.

MENNO SIMONS, SU VIDA Y ESCRITOS, Buenos Aires, 1979.

Bender, Uris A.  
TODOS SOMOS TESTIGOS, 1981.

Breneman, Helen G.  
PARA LA FUTURA MAMA, Scottdale, 1979.

Bauman, Elizabeth  
ASCUAS DE FUEGO, Scottdale, 1982.

Breneman, Mervin  
LIBERACION, EXODO Y BIBLIA, Editorial Caribe, Miami 1975.

Driver, Juan  
COMUNIDAD Y COMPROMISO, CERTEZA, Buenos Aires, 1974.

MILITANTES PARA UN MUNDO NUEVO, Barcelona Ediciones Evangélicas Europeas, 1978.

UNA HISTORIA DE LA IGLESIA DESDE LA PERSPECTIVA DE LA IGLESIA DE CREYENTES, Madrid, Literatura Evangélica, 1978.

EL PACIFISMO CRISTIANO, Buenos Aires, La Aurora, 1977.  
EL EVANGELIO: MENSAJE DE PAZ, Zaragoza, Ediciones Mostaza, 1984.

Ediger, Margarita  
EL HOGAR CRISTIANO FELIZ I, Bogotá, La Buena Semilla, 1979. (El segundo tomo está en impresión).

Erb, J. Delbert, BIENAVENTURADOS LOS PACIFICADORES; Lecciones bíblicas para grupos de estudio. Buenos Aires, 1986.

Erb, Paúl  
EL ALFA Y OMEGA, Buenos Aires, La Aurora, 1968.

Estep, W.R.  
REVOLUCIONARIOS DEL SIGLO XVI, El Paso, Texas, Casa Bautista de Publicaciones, 1975-6.

Flores, Gilberto  
DESAFIO Y MISION DE LA IGLESIA, Scottdale, 1982.

Harder, Helmut  
EL CAMINO BIBLICO HACIA LA PAZ, Bogotá, MENCOLDES, 1983.

Hershey, Lester,  
LECCIONES BIBLICAS, Aibonito, P.R. 1971  
Keeney, William  
LA ESTRATEGIA SOCIAL DE JESUS, Barcelona, Ediciones Evangélicas Europeas, 1978.

Klaasen, Peter  
KAPUTI MENONITA, St. Catherine (Canadá), Ed. John Bold, 1976.

Kuiper, Fritz  
PREDOMINIO DE LA BIBLIA EN LA HISTORIA MENONITA, SEPMT' Buenos Aires, 1966.

Lind, Millard  
RESPUESTA A LA GUERRA, Buenos Aires, La Aurora, 1962.

Loewen, Peter  
MAYORDOMIA INTEGRAL, Asociación de Iglesias Hermanos Menonitas, Cali, 1985.

Plett, Rudolf  
PRESENCIA MENONITA EN EL PARAGUAY, Instituto Bíblico, Asunción, 1979.

Powell, David  
PACIFICADORES EN UN MUNDO QUEBRANTADO, Aibonito, P.R., 1976.  
UNIDOS PARA QUE EL MUNDO CREA, Iglesias Evangélicas Menonitas de Puerto Rico, San Juan, 1982.

Rutschman, Laverne  
ANABAUTISMO RADICAL Y TEOLOGIA LATINOAMERICANA, DE LA LIBERACION, Seminario Bíblico Latinoamericano, San José, C.R., 1982.

Siebert, H.  
EL SI DE LA NO-VIOLENCIA, Montevideo, Comunidad del Sur, 1969.

Schipani, Daniel  
LA ANGUSTIA Y LA DIMENSION TRASCENDENTE, Serie Nueva Imagen, La Aurora, 1969.  
NUESTROS HIJOS Y SUS NECESIDADES, Scottdale 19 ??

ORIENTACION EXISTENCIAL DEL ADOLESCENTE, Scottdale, 19 ??  
EL REINO DE DIOS Y EL MINISTERIO EDUCATIVO DE LA IGLESIA, Editorial Caribe, Miami, 1983.  
EL ARTE DE SER FAMILIA, Scottdale, 1983.

Suárez Vilela, Ernesto  
50 ANIVERSARIO DE LA IGLESIA MENONITA DE ARGENTINA, Buenos Aires, 1977  
BREVE HISTORIA DE LOS MENONITAS, Montevideo Seminario Evangélico de Teología, 1967.  
VAMOS CON TODO (Novela), La Aurora, Buenos Aires, 1972.

Tépo, Alfredo  
LOGOS EN EL CUARTO EVANGELIO, Cuadernos de Teología, Buenos Aires, 1974.

Wenger, J.C.  
COMPENDIO DE HISTORIA Y DOCTRINAS MENONITAS, La Aurora, Buenos Aires, 1960.  
SERIE DE LA FE MENONITA:  
1. Cómo surgieron los Menonitas.  
2. Qué creen los Menonitas  
3. El Camino de una Nueva Vida.  
4. El Camino de la Paz  
5. Los discípulos de Jesús  
Scottdale, 1979.

Wiens, Peter  
CENTRO DE SALUD MENONITA K-81, Asunción Paraguay, 1976.

Williams, George  
LA REFORMA RADICAL Fondo de Cultura Económica México 1983

Yaruchy, Pedro  
LA IGLESIA ANTE EL PROCESO HISTORICO LATINOAMERICANO, PAUTAS LUCANAS, San José, C.R., 1978.

Yoder, Juan H.  
LOS CRISTIANOS Y LA VIOLENCIA, CERTEZA, Buenos Aires, 1973.

PODER Y SABIDURIA, CERTEZA, Buenos Aires, 1973.  
LA VOCACION ESTRATEGICA DEL MENONITISMO SUDAMERICANO, Revista Rincón Teológico, Montevideo, 1974.

TEXTOS ESCOGIDOS DE LA REFORMA RADICAL (Editor), La Aurora, Buenos Aires, 1977.

Zorrilla, Hugo  
LA FIESTA DE LA LIBERACION DE LOS OPRIMIDOS, Ediciones Sebila, San José, C.R., 1981.

ESTUDIANDO Y COMPRENDIENDO LA BIBLIA; PISTAS DE INTERPRETACION, Programa de Estudios Bíblicos en España, Centro Bíblico, C/Dr. Federico Rubio y Galí, 73, 28020 Madrid, 1985.

DICHOS-HECHOS EN EVANGELIZACION, igual al anterior, 1985.

MIQUEAS: PORTAVOZ DEL CAMPESINADO; LA VOZ DE DIOS QUE NO PUEDE SER SILENCIADA, igual al anterior, 1986.

#### MEMORANDO A JESUS, HIJO DE JOSE. TALLER ARTESANO DE CARPINTERIA, NAZARET.

DE: CONSULTORES EN ADMINISTRACION DE EMPRESAS "EL JORDAN" JERUSALEN

Estimado Señor

Gracias por enviarnos las hojas de vida de los 12 hombres que Ud. ha escogido para posiciones importantes en su nueva organización. Cada uno de ellos ya ha tomado nuestra serie de exámenes y hemos metido los resultados en nuestra computadora. También los candidatos han sostenido entrevistas personales con nuestro psicólogo y un consultor en aptitudes vocacionales. Adjuntamos con ésta los perfiles de todos los examinados y sin duda Ud. deseará estudiar cada uno con cuidado.

Es la opinión de nuestra oficina que la mayoría de sus candidatos muestran deficiencias en las áreas de trasfondo, educación y aptitud vocacional para el tipo de empresa que está comenzando. No tienen un concepto de equipo. Le recomendamos que continúe en su búsqueda por personas de experiencia administrativa y de capacidad probada.

Simón Pedro es emocionalmente inestable y dado a ataques de ira. Andrés no tiene absolutamente ninguna cualidad de liderazgo. Los dos hermanos, Juan y Jacobo los hijos de Zebedeo, ponen su interés personal por encima de lealtad y la compañía. Tomás demuestra una actitud cuestionante que tendería a socavar la moral. Sentimos que es nuestra obligación informarle además que el nombre de Mateo ha sido puesto en la lista negra de la Cámara de Comercio de Jerusalén. Santiago, el hijo de Alfeo y Tadeo definitivamente tienen tendencias radicales y ambos registraron un puntaje elevado en la escala maniático-depresiva.

Uno de los candidatos, sin embargo, demuestra gran potencial. Es un hombre de habilidad, recursivo, bueno en su trato con la gente. Tiene una mente ágil para los negocios como también contactos en esferas elevadas. Tiene una alta motivación, es ambicioso y responsable. Recomendamos a Judas Iscariote para ser su contralor y su mano derecha. Todos los demás perfiles se explican por sí solos.

Le deseamos todo éxito en su nueva iniciativa

Atentamente,

Consultores en Administración de Empresas "El Jordán"

#### ESTUDIOS VARIOS:

BASES PARA LA IDENTIDAD DEL PUEBLO DE DIOS:

1. El Pueblo de Dios (24 sesiones - 2 tomos).
2. Invitación a la Fé (24 sesiones - 2 tomos).

Publicado por Currículo Anabautista de Educación Bíblica Congregacional (CAEBC).

Héctor G. Valencia V., Editor.

LA INTERPRETACION BIBLICA EN LA VIDA DE LA IGLESIA, David Gerber y otros, Scottdale, 1978.

EL ESPIRITU SANTO EN LA VIDA DE LA IGLESIA, Scottdale, 1978.

LAS PARABOLAS DEL REINO, Congreso Mundial Menonita, Faith & Life Press, Newton, Kansas 1978.

EL PUEBLO DE DIOS SIRVE CON ESPERANZA, Congreso Mundial Menonita, Strausburgo, 1984.

Confesión de Fe de las Iglesias Menonitas, Milka Rindzinsk Montevideo, 1983.

ESTUDIOS DE DOCTRINA CRISTIANA:

Primera Parte: Dios, Jesucristo, El Espíritu Santo.

Segunda Parte: El hombre; su pecado, salvación y Destino Eterno, de Publicaciones Iglesia Evangélica Menonita Argentina, Buenos Aires, 172, Edward Yoder.

AFIRMANDO NUESTRA FE EN PALABRA Y HECHO, Nancy Hostetler, Arnoldo Casas, Scottdale, 1982.

CONFESION DE FE DE LAS IGLESIAS MENONITAS, Herald press, Scottdale, 1963.





### VÍCTOR INFANTE — murió defendiendo su compromiso de amor al pueblo.

Este informe fué escrito por Alberto Gómez estudiante de sicología y promotor de MENCOLDES en la zona de Ciudad Bolívar de Bogotá. El trabajo de MENCOLDES busca impulsar entre el pueblo procesos similares a los descritos aquí, es decir, una concientización y organización de base no-violenta que pueda llevar a transformaciones sociales.

≈ ≈ ≈

El 10 de febrero de 1986 fue detenido en el Barrio Cordillera al sur de Bogotá, durante una redada, de esas donde el ejército agarra a los jóvenes de la zona, después de enfrentamientos entre los militares y un grupo guerrillero. Dos días después apareció su cadáver en la vía a la Calera con visibles señales de tortura.

Desde el año 1982 Víctor Infante desarrollaba una labor de educación y organización comunitaria en una de las zonas de mayor miseria y abandono de Bogotá. Cordillera es un barrio de casas de cartón y latas en las lomas de Ciudad Bolívar, con graves problemas de salud, educación, nutrición ya que el ingreso de la gente es sumamente bajo como consecuencia del desempleo.

El trabajo, concebido como transformación de la realidad comunitaria a través de la educación, se basaba en la formación y capacitación de grupos de jóvenes, de mujeres y en general de vecinos, en áreas como salud preventiva, filtraje del agua (totalmente contaminada por cultivos de papa cercanos), alfabetización, análisis de su realidad, etc.

## ¿Que mundo Estamos Preparando para nuestros hijos?

El trabajo buscaba romper la visión sumisa de los pobladores con tareas organizativas, auto-gestivas, que les permitieran encontrar en forma comunitaria alternativas de acción para transformar su realidad.

Víctor Infante vivía, a través de su trabajo, en forma profunda su amor por el prójimo. Este amor lo entendía no como la caridad que empobrece cuando no se ayuda a la promoción humana, sino como la ayuda integral. Entendía el amor al más pobre, a partir de la transformación de las causas estructurales que generan esa pobreza.

Este trabajo de promoción humana puede aparecer en este momento como una de las pocas luces de esperanza en un país sumido en el atraso social y en la miseria de amplios sectores de la población.

De los poderosos no se puede esperar la redención de los marginados. Solamente un pueblo organizado, activo, dispuesto a transformar su realidad podrá cambiar esta patria por una más justa, más libre y más pacífica.

Así entendía Víctor Infante su trabajo. Por entregarse con un compromiso decidido, fue tachado de subversivo y aprovechando una circunstancia de orden público fue asesinado. Así mueren diariamente en Colombia muchos luchadores populares en manos del ejército y la policía empeñados en defender este orden social injusto.

De todos modos la lucha de Víctor Infante no es estéril y sigue en todos los que entendieron su mensaje y lo prolongan organizándose y luchando.

### TESTIGO EN PELIGRO

#### Reseña de una Película

Una persona que asista en forma desprevenida a la película que se ha estado exhibiendo en varios teatros de la ciudad, "Testigo en Peligro", se encontrará ante unos personajes casi incomprensibles. Por un lado policías violentos, funcionarios corrompidos y asesinos y el mundo agitado y materializado de la ciudad. Eso sí es pan de cada día. Por otro lado unos extraños personajes —en pleno siglo veinte— que usan vestimenta del siglo 17 y 18, (sin botones porque son símbolo de vanidad), carrozas de un caballo de fuerza; agricultores que no admiten en sus casas la electricidad ni teléfonos; que hablan un dialecto alemán, responden a la violencia con paz y amor, viven la comunidad y que en 1984 (fecha de la película) se mantienen de ese modo en el corazón de Pensilvania, Estados Unidos, enraizados en su fe cristiana-anabautista. ¿Quién es esta extraña pero atractiva gente que se llama Amish?

Primero aclaremos. En la película, muy bien hecha por cierto, nominada para Oscars en las categorías de mejor película, mejor director (Peter Weir) y mejor actor (Harrison Ford) (no ganó ninguno), no actúa ningún Amish, por la sencilla razón que ellos no se dejan sacar fotografías. Pero eso sí, la representación de los actores es magistral, así no engañe a un profundo conocedor de los Amish.

Los Amish recibieron ese nombre por simpatizar con un movimiento dentro de la Iglesia Menonita de la región de Alsacia encabezado por un pastor llamado Jacobo Amman. Este pastor criticaba a los Menonitas de Suiza por ser demasiado laxos en la aplicación de la disciplina y excomunión dentro de la iglesia. Los Menonitas de Suiza en general no aceptaron sus interpretaciones rígidas las cuales llegaron a petrificarse en la preservación de costumbres antiguas y desconfianza hacia prácticas nuevas en las esferas cotidiana y eclesial.

Sin embargo las apariencias extrañas superficiales están basadas en convicciones religiosas. En "Testigo en Peligro" vemos el contraste claramente entre el mundo violento y desordenado de un policía de la gran ciudad que llega a refugiarse entre esta gente pacífica, compasiva y comunitaria.

Varias escenas que llaman la atención: el abuelo Amish encuentra a su nieto de ocho años admirando el revólver del policía. El abuelo le dice al muchacho, "Ese aparato es para quitarle la vida a las personas y nosotros creemos que sólo Dios tiene el derecho de terminarle la vida a alguien. Por eso nosotros tampoco estamos de acuerdo con los ejércitos y las guerras y hemos sufrido persecución por nuestras convicciones". Luego le dice al niño, "Ud.

sería capaz de matar a alguien, con un revolver así?" "Sólo si es malo", contesta el niño. "Y Ud. puede ver el corazón de esa persona para determinar si es bueno o malo?" pregunta el abuelo. Responde el muchacho, "Yo puedo ver lo que hace". "Entonces" le dice el abuelo, "Ud. se volvería como esa persona para acabar con el mal que hace?"

En otra escena el público debe enfrentar sus propias reacciones cuando unos muchachos sin oficio le buscan la pelea a un fornido agricultor Amish untándole un cono de helado en la cara. La respuesta de este es el mandato de Jesús, "Volver la otra mejilla". ¿Qué haría Ud.?

La película muestra una práctica entre los Amish aún ejercitada y es la de ayudarse mutuamente. En los Estados Unidos han librado batallas legales para conservar el derecho de cuidar a sus ancianos en vez de participar en el sistema de seguros sociales. Aquí en esta presentación vemos a la comunidad uniéndose en un proyecto de trabajo para construirle un granero a una pareja de recién casados que está comenzando su vida familiar y económica.

Sus características de sencillez, honestidad, respeto por los ancianos gobernantes, amor al prójimo y bondad no se quedan sin hacer algún efecto sobre el policía refugiado. Este aún cuando no interioriza del todo este modo de vivir empieza a luchar con sus antiguos patrones de comportamiento. Y al final sus amigos Amish responden a la violencia asesina, interponiendo sus propios cuerpos para salvarle la vida a su huésped.

Los Amish comparten con nosotros los Menonitas las mismas raíces anabautistas de la Reforma Radical. En algunas cosas nuestras interpretaciones han variado. Pero muchas son las lecciones que nos pueden ofrecer estos queridos hermanos a través de esta película, "Testigo en Peligro".

PWS

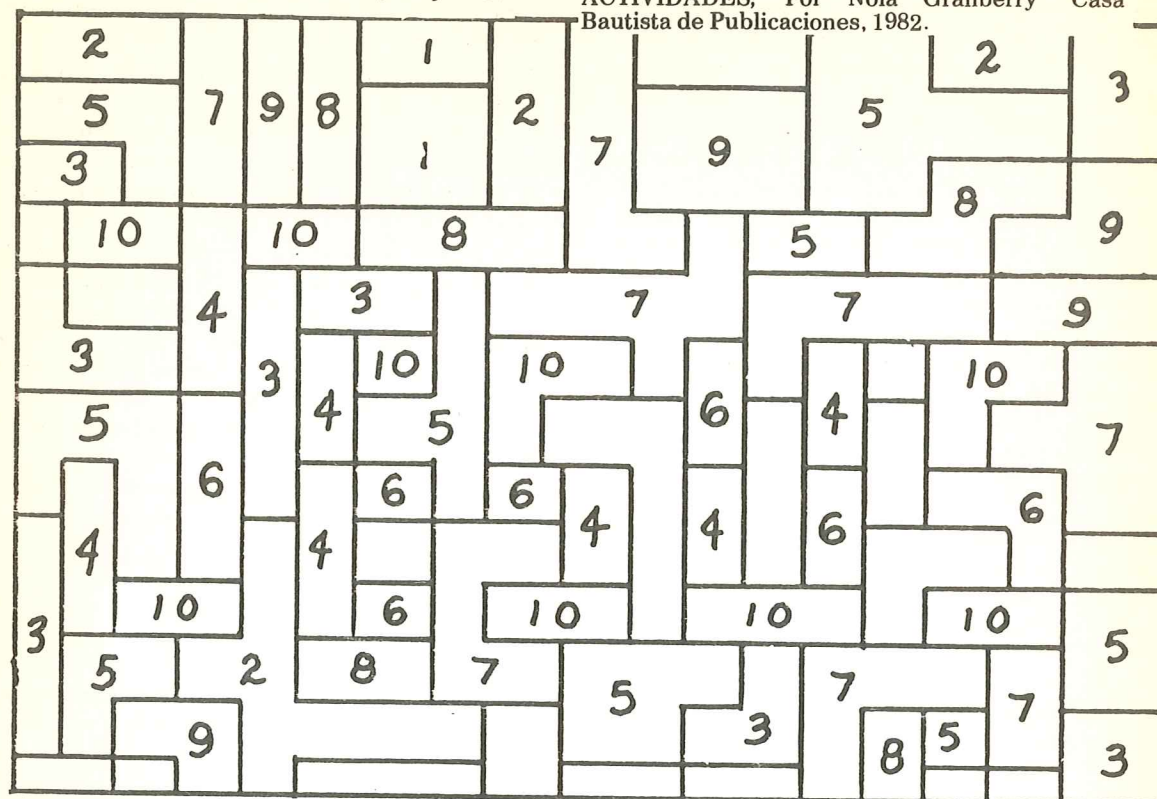




# UN NOMBRE ESPECIAL

Para descubrir un nombre muy especial, pinta las partes marcadas con los números 4, 6 y 10.

Tomado de CRUCIGRAMAS BIBLICOS Y OTRAS ACTIVIDADES, Por Nola Granberry Casa Bautista de Publicaciones, 1982.



Consulta CEDEC, Cachipay abril 3 y 4/86.

## CUAL ES LA MISION DE LA IGLESIA?

Durante los días 3 y 4 de abril los hermanos Elías Muñoz y Pedro Stucky, Presidente y Secretario Ejecutivo respectivamente de la Iglesia Menonita se trasladaron a Cachipay para participar en una consulta de la Confederación de Evangélicos de Colombia (CEDEC) sobre la misión de la iglesia. El propósito de esta breve reunión era más que todo el de hacer un trabajo preparatorio para la Asamblea de CEDEC y para futuras consultas sobre este mismo tema. De allí salió el siguiente borrador de una definición sobre la misión de la iglesia para discutir en futuras reuniones:

Extender el Reino de Dios para que penetre en todas las áreas del ser humano, evangelizando y discipulándolo... guiada e impulsada por el Espíritu Santo anunciando el juicio de Dios, denunciando las estructuras de pecado y llamando a las personas al arrepentimiento y conversión auténticos, que guarden todas las enseñanzas de Cristo, usando todos los recursos disponibles incluyendo nuestro testimonio personal, ministerios y dones que Cristo da a su iglesia para crear comunidades de amor y unidad, dando las buenas nuevas a los pobres y libertad

Si que D

## JORGE EDIGER INFORMA SOBRE ACTIVIDADES EN GUADUAS.

Varios meses han pasado desde que la memorable tragedia en Armero y sus vecindades causó muchos cambios casi instantáneos. Las semanas han pasado rápidamente desde que llegué a Colombia, y la situación en Guaduas donde he trabajado ha cambiado en forma impresionante. Al comienzo los damnificados dormían sobre el cemento; ahora duermen en camas y sobre colchones. Antes cocinaron y comieron todos juntos; ahora en tres de los cuatro albergues las familias cocinan y comen en privacidad. Antes había un espíritu de opresión; ahora hay un espíritu de presión hacia el gobierno para un futuro permanente, un espíritu de urgencia y rebeldía. Antes había una actitud pasiva, ahora hay organización y movimiento.

No todo lo que ha pasado ha sido positivo. Han sido momentos marcados por la crítica: la comida, críticas del uno al otro dentro de los albergues, críticas a "Resufrir". Pero ha sido un tiempo de crecimiento, adaptación y readaptación de aprender a vivir juntos como una comunidad. A veces han perdido la paciencia, las amistades pero también unos han

aprendido a pedir perdón y dar perdón.

Trabajando con el Comité Evangélico de Guaduas, con Camilo Moncada que representa el Colectivo de Pastores y Laicos, con Visión Mundial y el Club 700 hemos tratado de suplir algunas de las necesidades materiales de los damnificados, para darles una vida más cómoda. Hemos repartido mercados, cobijas, colchones, plásticos, sábanas y almohadas, estufas de gasolina, ollas, utensilios de cocina y para comer, zapatos, ropa y mucho más.

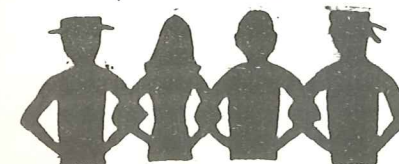
Otras actividades han sido trabajar con la luz eléctrica en el albergue Virreyes para dar a cada familia luz, mejorar los baños y la situación de lavar y secar ropa en el albergue Benjamín Herrera. He ayudado a organizar juntas para los tres albergues. Ellos rápidamente captaron la importancia de trabajar juntos. En poco tiempo ellos comenzaron a manejar sus propios albergues. También han aprendido que la organización y unión les da poder ante el gobierno.

Trato de visitar a los albergues todos los días. Escucho las peticiones y los sentimientos personales tratando de dejar una influencia espiritual. Hace unas semanas jugué basquetbol con los jóvenes. Después nos sentamos para charlar y cinco personas hicieron decisión de fé en Jesucristo. Una de ellas es ahora la presidente del albergue. Hemos tenido cultos en el día y por la noche en Benjamín Herrera y Virreyes. Muchos han pedido Biblias y a algunos se las hemos podido dar.

Ahora el asunto de la vivienda es lo más importante para ellos. Quieren desocupar las escuelas pero no tienen para dónde ir. Los estudiantes, los padres y los profesores están buscando una solución al problema. Dicen que si no se arregla el problema pronto harán un paro cívico y cerrarán la carretera también. El alcalde tiene miedo de perder su puesto. Me pidió que le ayudara a conseguir un trabajo en Kansas, aunque sea lavando platos.

El empleo es un asunto serio en Guaduas. Este pueblo no tiene industria. Si los 500 o más damnificados que se encuentran allí ahora se quedan en este pueblo, se necesitará un programa de empleo que vaya más allá de las microempresas que planeamos ahora. Los puestos de fruta y comida que tantos individuos nos han pedido ayudar a comenzar no tendrán éxito en un pueblo tan pequeño. Guaduas no tiene muchos recursos. Pero la gente no quiere volver al Tolima. Quiere quedarse en Guaduas.

Jorge Ediger



## COMITE NACIONAL ANABAUTISTA PROPONE

En reunión celebrada el 18 de marzo en el Centro Menonita de Bogotá, el Comité Nacional Anabautista que se celebró en Cachipay en noviembre pasado entre la Iglesia Colombiana de los Hermanos, Hermandad en Cristo, Asociación de Iglesias Hermanas Menonitas de Colombia y la Iglesia Evangélica Menonita de Colombia. En esa ocasión quedó nombrado el Hno. Héctor Valencia para convocar a los representantes a una futura reunión de trabajo.

En la reciente reunión se invitó al Seminario Internacional Anabautista en Caracas a celebrarse entre el 14 y 24 de abril. También se convidó a un retiro amplio del 30 de abril al 3 de mayo con el Profesor Juan Driver sobre el tema "La Evangelización Desde la Perspectiva Anabautista".

Luego se lanzaron propuestas concretas de trabajo en las siguientes áreas:

1. Respuestas a emergencias y desastres.
2. Divulgación y uso del Currículo Anabautista.
3. Intercambio de dones entre nuestras congregaciones por medio de visitas y reuniones periódicas.
4. Servicio voluntario especialmente para los jóvenes.
5. Videograbación e intercambio de conferencias.
6. Publicación de las conferencias por Carlos Westmeier sobre el Reino de Dios.
7. Llevar una propuesta de servicio alternativo al militar para tratar en CEDEC.

Gracias al interés de cada iglesia anabautista se está perfilando la posibilidad de más áreas de trabajo conjunto. Unos pasos grandes ya se han dado.



Viene p.18 **cedec**

a los oprimidos y cautivos, sanando a los quebrantados y desenmascarando toda falsedad y proclamando la verdad de Dios en todas las áreas de la vida humana, en todos los niveles sociales y económicos, respondiendo a las necesidades específicas del pueblo colombiano en su contexto actual, para presentar transformada y perfecta a toda persona en Cristo Jesús y edificar su Cuerpo para que, con el poder de Dios, conduzca a una sociedad regenerada con estructuras cambiadas que reflejan los valores del Reino de Dios como son la justicia, la fraternidad, el amor, la paz, el bienestar comunitario, y el cuidado de la Creación para que la humanidad comprenda, para la gloria de Dios, el amor que el Padre tiene para este mundo.



## TRABAJO CON DAMNIFICADOS EN IBAGUE

*El siguiente relato, escrito por Deisy Gómez, enfermera y Leonor Solano, promotora social, recoge la experiencia de una familia damnificada de Armero, que en el momento recibe ayuda del refugio "Los Amigos" de Ibagué.*

*Cabe anotar que la Iglesia Menonita ha estado profundamente involucrada en la formación y el trabajo de este albergue a través del Rvdo. Juvenal Pacheco y otros de la congregación de Ibagué.*

*Por otra parte se puede decir que la protagonista del relato es representante del viacrucis latinoamericano de millones de seres humanos, víctimas de la indiferencia y explotación de los sistemas sociales y económicos viciados e injustos en que vivimos. Es en nosotros como los de ella y sus hijos que el Señor Jesucristo viene a nosotros para cuestionarnos e interpelarnos.*

Hablamos de una señora de 34 años, madre de 5 hijos, 3 niñas y 2 varones. Su vida anterior era tranquila, aún con los problemas que conlleva el ser una familia muy pobre, en lo que no se cuenta sino con el trabajo de la madre algunas veces empleada en los quehaceres domésticos, lavando y planchando en casas de familia. En otras oportunidades trabajaba en haciendas preparando el almuerzo para los trabajadores, cogiendo algodón o respiguiando.

La última de sus ocupaciones, en lo que ya llevaba un año, y lo más importante para ella, era la venta de tinto, jugo de naranja, aguardiente, arepas etc. Para esta actividad se levantaba a las 3 de la mañana y salía a las 4 de la mañana en compañía de 2 de sus hijos (una joven de 14 años y un niño de 10 años) a colocar su venta al frente del pabellón. Esta actividad la mantenía hasta las 9 de la mañana entre semana y hasta las 11 de la mañana los sábados y domingos.

Luego se iba a trabajar en las actividades anteriormente mencionadas y hacía 5 meses estaba trabajando nuevamente en el campo recogiendo y empacando algodón, para poder juntar el dinero que requería para pagar las cuotas de una máquina de coser que compró para su hija mayor. Regresaba a las 5 de la tarde e iniciaba en su casa la labor de pilar maíz para poder sacar a la venta arepas, "día por medio".

Cada día, por las tardes salía su hijo de 10 años con un canasto a vender empanadas, papa cocida y huevos duros a las calles, pues habían conseguido algunas ventas fijas.

Fué abandonada por el padre de sus hijos cuando su hija menor de 7 años aún era bebé, y se instaló en Venezuela, conformando hogar con otra mujer.

Vivían en el Barrio Santander, por la carrera 14 en Armero, en una casa de inquilinato compartida con otras cuatro familias. La noche de la tragedia no se atrevieron a correr a ningún lugar. No entendían lo que ocurría, a pesar de que una vecina les decía: que "se había venido el Nevado". Atajó a 2 de sus hijos que tuvieron la intención de salir corriendo. En primer lugar el hecho de no salir y quedarse quietos no es independiente de la voluntad de Dios y en segundo lugar el hecho de que la casa estaba "ubicada en un altico", los salvó de morir arrastrados por la avalancha.

"Al otro día cuando amaneció y nos dimos cuenta lo que había ocurrido, no podíamos ir hacia ningún lugar, no había por dónde pasar".

Quedaron acorralados de lodo por todas partes y "veíamos un poco de muertos". A pesar de no ser de Armero yo quería mucho al pueblo y la gente, tantos años de vivir allá. Además allí se crió mi penúltimo hijo".

Perdió las pocas cosas que poseía que fueron adquiridas a base de mucho esfuerzo y dedicación. A pesar de todo esto ha logrado sobreponerse. Su meta: "sacar adelante mis hijos, hasta donde yo más pueda".

Actualmente muestra una actitud de agradecimiento por haber podido llegar al albergue "Mis Amigos". Lo ha manifestado estando siempre dispuesta a colaborar. Repetidas veces pregunta qué puede hacer. "¿Cómo yo no voy a ayudar si ustedes nos sirven tanto?" Es que "gracias primeramente a Dios y luego a ustedes que se interesaron por nosotros, estamos bien, teniendo privilegios que otros no tienen y no estamos por ahí pasando penalidades. Ustedes son como unos padres para nosotros, las únicas personas con quien podemos contar". Sin embargo esas expresiones no traslucen una posición cómoda, ni conformista. Acepta de buen agrado las correcciones que se le hacen. Dice que ella quiere aprender y quiere mejorar cada día más.

Se preocupa por sus hijos, por corregirlos y por su estudio. Estos no dejan de tener sus problemas, porque son niños hiperactivos, especialmente el menor de los varones. Han sido criados básicamente bajo el cuidado de la abuelita y es notoria la ausencia del padre.

Su mayor anhelo es reconstruir su fuente de trabajo, de ingresos. A medida que puede ha ido comprando algunos implementos. Abriga la esperanza de muy pronto reanudar el trabajo e inclusive seguirse educando.

Ejemplos como este nos motivan y alientan en nuestro trabajo de identificarnos con la causa del menesteroso, nos recuerda que vale la pena seguir adelante.

## Estoy con Vosotros...

Como un lema repetido a través de las Sagradas Escrituras se encuentran las palabras "Estoy con vosotros" o "Estaré con vosotros." ¡Qué palabras de consuelo!

Cuando Dios llamó a Moisés para sacar a su pueblo de Egipto le fortaleció diciéndole que estaría con él. (Exodo 3:12)

Cada vez que Dios llama a alguien, también él da a la persona que está escogiendo para esa tarea la promesa que estará con ella. Cuando Gedeón fue llamado para liberar a su pueblo de los Madianitas, protestó que era un trabajo por encima de sus fuerzas. Pero Dios le dijo, "Estaré contigo." (Jueces 6:16)

Más tarde cuando Dios consoló al profeta Jeremías, le dijo "Estaré contigo y te guardaré." (Jeremías 1:8)

Dios siempre está con nosotros, en todo tiempo y en todo lugar. Esta palabra de Dios, su promesa a Moisés, Isaías, Jeremías, y a todos sus siervos, es como un preludio a toda la historia de la salvación. En Cristo, la Palabra de Dios hecha persona, tenemos la pieza completa.

Gabriel le anunció a María, "El Señor está contigo." (Lucas 1:28) y en ella tomó forma la Palabra hecha carne, nuestro Emanuel, el Dios-con-nosotros. Ya no sólo tenemos la promesa que Dios estará con nosotros. Jesús está con nosotros ahora en Palabra y Presencia.

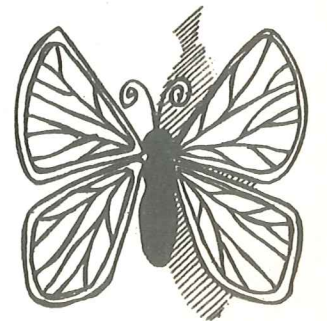
Cuando Pablo fue rechazado por su propio pueblo y se dirigió a los gentiles, el Señor le habló por medio de un sueño y le dijo, "No temas...yo estoy contigo." (Hechos 18:10)

Nosotros experimentamos la seguridad de Dios cuando estamos en silencio, en oración en su divina presencia. Somos débiles pero Él es fuerte en nosotros. Tenemos su solemne promesa, "...he aquí yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin del mundo." (Mateo 28:10)

Elizabeth Clifford en *Visiones*, otoño/85



CHRISTA OCCHIOGROSSO





## TRADUCCIONES POPULARES DE LA BIBLIA.

por Héctor Valencia

Para que dos personas se puedan comunicar efectivamente deben hablar el mismo idioma, tanto en sentido estricto como en sentido figurado. Es decir, que ambos deben conocer la estructura, el vocabulario y la semántica de la lengua en que se están comunicando. No es posible que dos personas hablen ruso, por ejemplo, si una de ellas o ambas ignoran tal idioma. Tampoco es posible entenderse en el mismo idioma o en cualquier otro, sin tener en cuenta las diferencias culturales e ideológicas. Las palabras "paz" y "democracia" se usan en todos los idiomas, pero no siempre con el mismo significado.

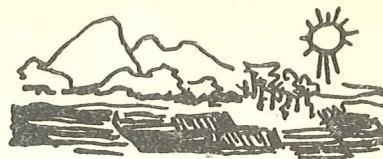
Cuando no hay un idioma común se necesita un traductor. Tal es el caso de la Biblia. Escrita en tres idiomas distintos, hebreo, arameo y griego, para entenderla se necesitan traducciones o versiones de los idiomas originales al castellano. Así, algunas Biblias nos han llegado traducidas directamente de los idiomas originales; otras de versiones latinas antiguas. Algunas en paráfrasis, es decir, explicaciones del texto bíblico en palabras distintas. A todas estas traducciones acude el estudioso de la palabra para desentrañar el sentido original del escritor bíblico.

### LA BIBLIA REINA-VALERA (La Biblia del Oso)

La versión de la Biblia Reina-Valera o la Biblia del Oso, ha servido de base para los estudios escriturales durante varias generaciones latinoamericanas. Se le aprecia muchísimo por su lenguaje elegante, proveniente del Siglo de Oro Español. Pero más que todo, porque en ella aprendieron nuestros abuelos, nuestros padres y los evangélicos en general, las grandes verdades del Evangelio.

Esta Biblia tiene una historia por demás interesante. Fue traducida al español directamente de los idiomas originales por Casiodoro de Reina, monje español, católico, quien llegó a ser líder Reformado en

Sigue p.23



## VAMOS EVANGELIZANDO

por Jaime Caro.

Del 31 de enero al 5 de febrero del presente año se llevó a cabo en Bogotá, una Clínica sobre Evangelismo Explosivo al cual tuve la oportunidad de asistir.

Fue para mí una nueva experiencia y desafío en la capacitación para el evangelismo. Considero que Evangelismo Explosivo, provee la capacitación más apropiada para llegar a la gente con el mensaje del Evangelio. Una de las cosas que me pareció muy interesante, es que nos dice cómo hacer el trabajo de evangelización, nos provee las herramientas para acercarnos a toda clase de gente, con un mensaje claro y positivo. Dos cosas se complementan muy bien en la capacitación que ofrece Evangelismo Explosivo: Por una parte la orientación por medio de conferencias que indican cómo guiar a una persona a Cristo y el seguimiento que debe tenerse después como formación de un discípulo efectivo. En segundo lugar, la parte práctica que consistió en ir a la calle o a las casas para hacer la presentación del Evangelio a la gente, fue una manera de practicar lo aprendido en clase. En esta manera Evangelismo Explosivo no es un "vayan", sino un "vamos". Fue interesante aprender de los entrenadores en la obra práctica y a la vez ver personas entregando sus vidas a Cristo. Naturalmente que en todo esto se requiere compromiso y disciplina para aprender los pasos de la presentación del Evangelio.

El haber podido asistir a esta clínica de Evangelismo fue para mí un gran desafío y motivación, pues como fruto de esto he tenido la oportunidad en estos pocos días de presentar el Evangelio a varias personas, de las cuales algunas han recibido a Cristo como su Salvador.

Si por lo menos unos pocos miembros de cada una de nuestras iglesias pudiera capacitarse en Evangelismo Explosivo, sería una gran ayuda para el cumplimiento de la misión de la Iglesia y para su crecimiento.

Alguien decía refiriéndose a los entrenadores que fueron con nosotros en la obra práctica: Si yo lograra tener dos evangelizadores como estos en mi iglesia revolucionaría la iglesia.

Debemos aprovechar al máximo que este programa sea transmitido a las iglesias, para una Evangelización más efectiva.

## traducciones Viene p.22

el Convento de San Isidro, en Sevilla, España, posteriormente pastor evangélico en otras ciudades europeas. Publicó su traducción por primera vez en Basilea, Suiza, en 1569. Luego, Cipriano de Valera, su colega, monje del mismo convento quien también aceptó los principios de la Reforma, hizo una revisión de la Biblia de Casiodoro y la publicó en Amsterdam, Holanda, en 1602. Desde entonces la traducción Reina-Valera se constituyó en la preferida del mundo latino. Ha tenido varias revisiones. La última fue la de 1960, en la cual participaron varios eruditos latinoamericanos, el Dr. Alfonso Lloreda, pastor presbiteriano colombiano, entre otros. La versión Reina-Valera, revisada en 1960, es la que usan casi todas las iglesias evangélicas hoy.

### DIOS HABLA HOY

Una traducción más reciente publicada por las Sociedades Bíblicas es **Dios Habla Hoy**. Apareció por primera vez en 1979 y desde entonces se han vendido millones de ejemplares. Es la más reciente versión de la Biblia entre más de cuarenta que se han publicado en español desde 1900.

La historia de esta traducción es también interesante. La idea de publicar una traducción que las personas comunes y corrientes pudieran entender, especialmente las nuevas generaciones, se inició con los directores de la Sociedad Bíblica de México. También estaban éstos interesados en que los quince millones de indígenas latinoamericanos pudieran tener acceso a la Palabra de Dios. Iniciaron la idea con la traducción y publicación del Evangelio de Marcos, el cual tuvo buena acogida. Luego siguieron con todo el Nuevo Testamento **Dios Llega al Hombre**, publicado en 1966. Tuvo también una gran acogida, especialmente entre los católicos, ya que su publicación coincidió con el Concilio Vaticano II. Finalmente, las Sociedades Bíblicas decidieron publicar toda la Biblia y comisionaron a un equipo de más de cincuenta eruditos bíblicos para iniciar el proyecto. Tres personas fueron encargadas de dirigirlo:

Alfredo Tépoq Varela, mexicano, Menonita, exalumno del Seminario Menonita de Montevideo,

Alfredo Mendoza, español, Presbiteriano, exalumno del Seminario Evangélico Unido de Madrid y de la Universidad de Maguncia, Alemania.

Pedro Ortiz Valdivieso, S.J. colombiano, profesor de estudios bíblicos en la Universidad Javeriana de Bogotá, con estudios en Innsbruck, Austria y en el Instituto Bíblico Pontificio en Roma.

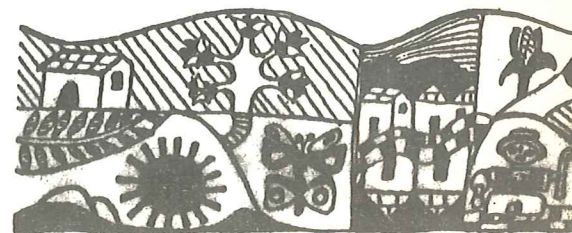
El trabajo realizado por estos eruditos bíblicos hace

posible leer las Escrituras en un idioma moderno sencillo, directo. Igualmente permite comprender mejor el contexto en el cual se prepararon los escritos originales. Las ilustraciones tan originales ayudan a resaltar el mensaje de éstos. Al traducir del idioma original, los eruditos tuvieron en mente su fidelidad al texto y al mismo tiempo la mejor manera de expresarlo en lenguaje popular moderno para la comprensión del lector. Usaron lo que en el lenguaje científico se conoce como "equivalencia dinámica". Ya Martín Lutero había sentado este principio en su traducción de la Biblia al alemán. Decía Lutero: "El que hable alemán no debe usar un estilo hebreo. Más bien, una vez haya comprendido al autor hebreo, deberá concentrarse en el sentido del texto y preguntarse a sí mismo: '¿A ver, qué dicen los alemanes en una situación como esta?' Cuando ya tenga las palabras alemanas adecuadas, que se olvide de las palabras hebreas, y que exprese libremente el significado en el mejor alemán de que sea capaz".

La intención de los que prepararon esta excelente versión la expresa claramente el Dr. Eugenio Nida, Director del Departamento de Traducciones de las Sociedades Bíblicas (hoy jubilado) en su libro **Habla Dios a Todos**:

"No debe pensarse que al usar un nivel popular de lenguaje la Versión Popular intente meramente popularizar la verdad de la Palabra de Dios mediante una simplificación. Al usar el lenguaje común y corriente, siguiendo la costumbre de los escritores del Nuevo Testamento, se busca fundamentalmente hacer que el Mensaje de las Escrituras sea fácilmente accesible a todos, de modo que el Espíritu de Dios pueda usar el texto para instruir y llevar a la salvación por medio de la fé en Cristo Jesús".

Aunque en nuestras iglesias evangélicas hay un sentimiento casi reverencial por la Versión Reina-Valera, y quizá por otras versiones, no se debe desperdiciar toda la erudición y capacidad de comunicación de **DIOS HABLA HOY**. Tal vez Dios pueda hablar más claramente por medio de nuevas palabras y nuevos giros lingüísticos tanto a los curtidos evangélicos como a los que buscan el camino del Evangelio desde fuera de la iglesia.





## Mártires Por La Causa De Jesús a Finales del Siglo XX.

Por Pedro Stucky

La resurrección de Jesús y el regalo de Dios de la vida eterna me hacen pensar en una lágrima fugaz y furtiva que derramé, junto con muchos otros amigos por Antonio Hernández Niño, la noche del 11 de abril. Antonio Hernández, joven de 25 años, intentaba discernir la acción de Dios a favor del pueblo pobre y sufriente de Colombia y colaborar con todas sus fuerzas con este proyecto divino para hacer realidad la posibilidad de una mejor vida para sus compatriotas.

Sus esfuerzos se vertían en tareas organizativas, trabajos en barrios, reflexiones cristianas y labores en la revista **Solidaridad: Aportes Cristianos a la Liberación**. Como era un muchacho que trabajaba, opinaba y hablaba, seguramente llegó a la atención de los enemigos de este tipo de trabajo.

Así es que en la noche del martes, 8 de abril, después de asistir a una reunión de grupos cristianos que hacían planes para la visita del Papa, salió a la calle con un compañero, Guillermo Marin Martínez y se separaron. Ambos desaparecieron esa noche. A pesar de todos los esfuerzos por encontrarlo no fue posible. Unos días más tarde apareció atado, vendado, con huellas de torturas y con varios impactos de bala en su joven cuerpo.

¿Cuál puede ser la explicación de este evento? Una clave nos la puede dar el testimonio de Guillermo Marin que desapareció esa misma noche. Según éste, sus secuestradores se identificaron como agentes del Batallón de Inteligencia y Contra-Inteligencia del Ejército adscritos al Batallón Charry. Allí fué llevado y sometido a torturas. Posteriormente le dispararon a la cabeza y nuca, lo metieron en un costal y lo llevaron al Parque La Florida. Aunque herido, providencialmente un tiro le pasó por un lado y el segundo por el otro lado de la cabeza y no murió.

Fue encontrado abandonado en el parque y llevado al Hospital de la Hortúa. Su relato fue transmitido en televisión por el Noticiero de las Siete el 11 de abril.

La modalidad de las desapariciones se ha impuesto en nuestro medio y son ya centenares los desaparecidos. El mismo Procurador de la República denunció esta práctica como la guerra sucia. Pero misteriosamente no se oyen declaraciones ni castigos de los responsables por estos hechos. Esto a pesar de lo expuesto por la Presidente de la Asociación de Familiares de Desaparecidos (ASFADES) organización que ayudó fundar Antonio, en el sentido que la Procuraduría misma conoce los nombres de algunos de los responsables de estos repudiables actos.

Esta práctica de desaparecer y asesinar a los disidentes y críticos en la sociedad se ha tornado atractiva para nuestro y otros gobiernos por varias razones. Con desapariciones y asesinatos los órganos del estado se salvan de tener que lidiar con prisioneros, juicios y publicidad adversa. También se salva de tener que responder ante investigaciones y las críticas de grupos internacionales que vigilan los derechos humanos, puesto que las desapariciones generalmente se quedan sin esclarecer.

Nosotros como cristianos e iglesia nunca podremos aceptar estas prácticas bárbaras y anti-cristianas. Que cualquiera cometa estos actos es inaceptable. Pero que sean cometidos por personas y organismos comprometidos con la defensa de la Constitución y las leyes es una burla hipócrita y desastrosa que rechazamos absolutamente.

Pero volvamos a la lágrima furtiva y fugaz. ¿Porqué fué fugaz? Fué fugaz por varias razones: la primera, porque aunque yo sentía dolor y rabia, es como me dijo una monja, "Yo no doy ningún pésame porque él está mejor donde está que aquí". O expresado en las palabras de Jesús, "Yo soy la resurrección y la vida... El que cree en mí tiene vida eterna". Los verdugos mataron a Antonio pero no pudieron acabar ni con su vida ni con su testimonio.



La otra razón tiene que ver con dos cosas que la Biblia dice en cuanto a los ojos del Señor. La primera es una advertencia que encontramos en Proverbios y Amos. "Los ojos de Jehová están en todo lugar, mirando a los malos y a los buenos" (Proverbios 15:3). En el caso de los malos es una palabra de juicio: "He aquí los ojos de Jehová el Señor están contra el reino pecador y yo lo asolaré de la faz de la tierra". (Amos 9:8) No para siempre permanecerá impune la injusticia y el mal. Aún hay tiempo para el arrepentimiento; aún hay misericordia y perdón para los que cometen tales atrocidades. Pero no por siempre pasará por alto el Dios justo nuestras iniquidades si no hay arrepentimiento.

Pero también dice que los ojos del Señor están sobre los buenos. ¿El Dios a quien servía Antonio se olvidó de él? De ninguna manera. Al contrario, pues según los Salmos (116:15), "Mucho le cuesta al Señor ver morir a los que le aman".

El martirio no es nada nuevo para la iglesia cristiana. La iglesia nació con la muerte sacrificial de Jesucristo, el autor y consumidor de nuestra fe. Y desde Estéban en adelante ha ocurrido como dijo Tertuliano, uno de los padres de la iglesia, "La sangre de los mártires es la semilla de la iglesia".

Pero ahora Erwin Rempel, Secretario Ejecutivo de la Comisión de Misiones Menonitas de Newton, Kansas, me sorprendió con la información que el reconocido investigador de estadística sobre la iglesia cristiana a nivel mundial, David Barrett, publicó en el Boletín Internacional de Investigación Misionera de enero del siguiente pronóstico. Calcula Barrett que durante el año 1986, 330.000 personas darán su vida como mártires (testigos) por la causa de Jesucristo, muertos por la hostilidad humana a su compromiso con el Señor.

Como al hermano Rempel le parecieron exageradas estas cifras, le escribió al investigador pidiendo aclaración. En respuesta Barrett sugiere que la cifra es increíble sólo para los que no están conscientes del contexto del mundo en que vivimos hoy.

Cobra vigencia pues la observación del obispo Metodista boliviano, Mortimer Arias, en el sentido que el gran texto misionero para nuestro tiempo debe ser la advertencia de Jesús a sus discípulos en Mateo 10:16: "Miren! Yo los envío a ustedes como ovejas en medio de lobos".

Hay que aclarar, eso sí, que aquí en Colombia y otros países "cristianos" y "democráticos" nunca se asesinan a las personas acusándoles de ser cristianas, seguidores de Jesús de Nazaret. ¡No, eso no! Se les asesina acusándoles de ser subversivos, sediciosos, alteradores del orden, revolucionarios ó cualquier otra cosa. Pero eso tampoco es nuevo. El mismo tipo de acusación le hicieron a Jesús y a sus apóstoles.

Antonio Hernández se une a la multitud de los mártires de todos los siglos: anabautistas del siglo XVI, los mártires contemporáneos latinoamericanos y de todas las naciones, testigos que han sellado su testimonio, como el Cordero de Dios en quien han creído, con su propia sangre. A ellos la voz del cielo les dice: "Dichosos de aquí en adelante los que mueren unidos al Señor. Sí —dice el Espíritu— ellos descansarán de sus trabajos, pues sus obras los acompañan". (Apoc. 14.13).

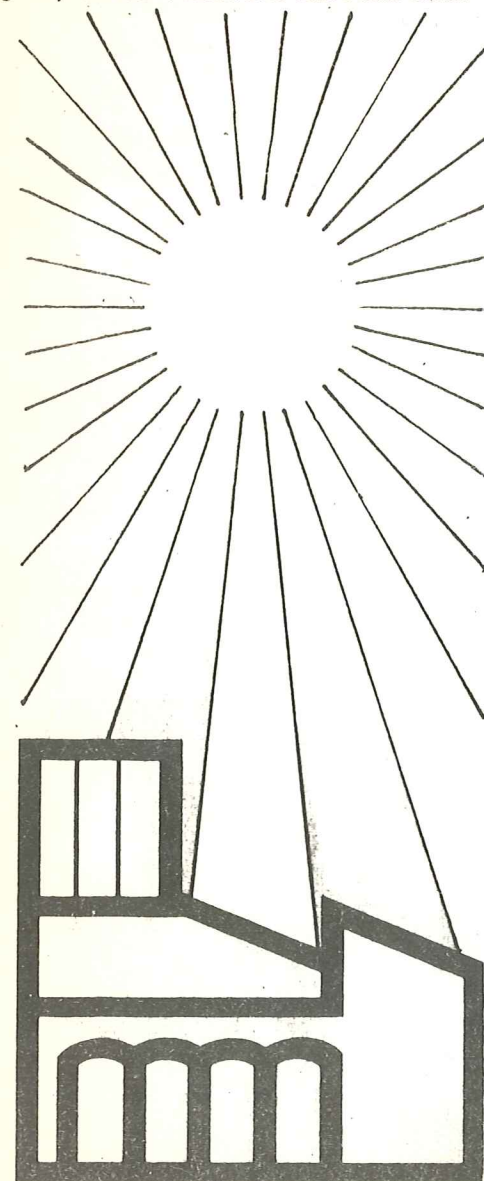




Un espíritu de compañerismo cristiano y de disciplina caracterizó la XXXV Asamblea de la Iglesia Evangélica Menonita reunida en Cachipay del 14-18 de enero de 1986.

Bajo el tema "Adoración y Testimonio de Nuestra Iglesia" los delegados, pastores y representantes de instituciones en asistencia adoraron a Dios, escucharon informes, estudiaron, eligieron y tomaron decisiones.

El Rvdo. Howard Habegger presentó dos ponencias sobre el tema "El Amor a los Enemigos". El Dr. Habegger organizó sus conferencias alrededor de cuatro preguntas. Cuáles son las enseñanzas del Antiguo y Nuevo Testamento sobre este tema? Qué



significa la palabra Amor? Quiénes son nuestros enemigos? Cómo podemos amar a nuestros enemigos?

El hermano Habegger enfatizó que las palabras de Jesús en cuanto a enemigos incluye todas las relaciones humanas. A veces necesitamos buscar la reconciliación con personas con quienes tenemos conflictos. Citó Plummer quien escribió:

Si Ud. recompensa con mal a la persona buena, es un acto diabólico.

Si Ud. recompensa con bien a la persona buena, es un acto humano.

Si Ud. recompensa con bien a la persona mala, es un acto divino.

El Rvdo. Alvin Schutmaat colaboró con varias sesiones sobre la historia de la música en la iglesia. Anotó el Dr. Schutmaat que en su opinión el futuro de la música cristiana en América Latina estaba con lo que llama la nueva música latinoamericana o sea música compuesta desde América Latina y con letra que contextualiza el mensaje cristiano para nuestro continente.



Ade Bethune

#### Nuevo Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo presentó su informe a la Asamblea y sus planes para proyectos especiales de trabajo para el 86. Estos planes fueron estudiados y discutidos en grupos por los hermanos y hermanas de las diferentes congregaciones con el fin de recoger sus inquietudes y opiniones.

El nuevo Comité Ejecutivo con sus fechas de terminación quedó conformado así:

Presidente: Rvdo. Elías Muñoz — 1989  
Vicepresidente Oskar Rubiano — 1989  
Secretaría de Actas: Fabiola Arango — 1988  
Tesorero: José Chuquín — 1988  
Fiscal: Juvenal Pacheco — 1989  
Consejero: Héctor Valencia — 1987  
Secretario Ejecutivo: Pedro Stucky — 1988

En otra decisión que se tomó se aumentó la ofrenda a la Comisión de Misiones un 120/o de las contribuciones locales al Fondo Nacional recibidas en 198 . Esta donación suma a \$176.888.00. Como motivo de regocijo y de gracias a Dio fue la noticia del tesorero quien informó que las contribuciones locales al Fondo Nacional durante 1985 habían superado en casi 750/o la meta puesta para ese año. El total contribuido por iglesias e instituciones llegó a \$1.474.070. Se acordó apartar un 20/o anual de las contribuciones locales al Fondo Nacional para una obra misionera futura de nuestra iglesia aquí en nuestro país o en el extranjero.

La Asamblea también ratificó el deseo de pedirle a la Comisión de Misiones el envío de un profesor para enseñar en el Seminario Presbiteriano y de dos parejas para trabajar en el establecimiento de nuevas iglesias. También se decidió pedir una pareja misionera para dedicarse al trabajo con los jóvenes Menonitas a nivel nacional.

Se propuso la organización de un plan de servicio voluntario para períodos de 3, 6 ó 12 meses para los jóvenes de nuestras iglesias. Este servicio que sería apoyado por la iglesia, colocaría a jóvenes de ambos sexos en situaciones de servicio en instituciones de la iglesia o en otros proyectos o instituciones del país. Fué bien recibida esta propuesta y se nombró una comisión para traer un anteproyecto a la siguiente reunión de la Mesa Directiva.

La Asamblea expresó interés en preparar a cada congregación para poder responder a desastres y emergencias que se presenten. Quedó encargado el hermano Ricardo Piñeros de circular información inicial sobre este tema.

Una práctica que se inició y ojalá continúe, fue que casi todas las congregaciones trajeron una lista, en lo posible actualizada, de sus miembros.



#### Comités para 1986

Los Comités que se eligieron para servir durante el año 1986 y a los cuales se puede acudir durante el año son los siguientes:

ANCIANATO: Lisandro Cortés, Amparo Muñoz, Oskar Rubiano, Herminta de Peña y María Stucky.

FINCA: Angel Cañón, Ricardo Piñeros, Gerardo Stucky.

COLEGIOS: Leona Daza, Victor Rodríguez, Cynthia Loganbill, Leticia Stucky.

LIBRERIA: Laura Chuquín, Aleyda Puerto, Angel Cañón, Noé Gonzalía.

RETIRO NIÑOS: Ema Carrillo, Araminta Gonzalía, Elcira Cañón, Alix Pacheco.

EDUCACION CRISTIANA: Vernelle Yoder, Beatriz Díaz, Egda Torres, Ema Carrillo.

BECAS(Secundaria): Lucero Fandiño, Lilia Prieto, Yaneth Pachón, Fabiola Arango.

RELACIONES MINISTERIALES: Víctor Rodríguez, Elías Muñoz, Jaime Caro, Héctor Valencia.

JOVENES: Alba Muñoz, Daniel Useche, Mario Bautista, Ana Clovis Valencia, Ricardo Moreno, Víctor Rodríguez, asesor.

FUTURO JUVENIL: Gustavo Angulo.

REPRESENTANTES A CEDEC: Angel Cañón, Pedro Stucky, (suplente, Lisandro Cortés). El trabajo de preparación de líderes quedó integrado al Comité Ejecutivo.





primero se llevaron a los comunistas  
pero a mí no me importó  
porque yo no era.



enseguida se llevaron a unos obreros  
pero a mí no me importó  
porque yo tampoco era.



después detuvieron a los sindicalistas  
pero a mí no me importó  
porque yo no soy sindicalista



luego apresaron a unos curas  
pero como yo no soy religioso  
tampoco me importó.



ahora me llevan a mí  
pero ya es tarde.

Que cesen las desapariciones. Que cesen las amenazas. Que cesen los asesinatos. No más organismos paramilitares. Que se respete la vida y se cumpla la Constitución Nacional. Bogotá

**Bertold Brecht**

"Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo"  
(I Corintios 3:11)